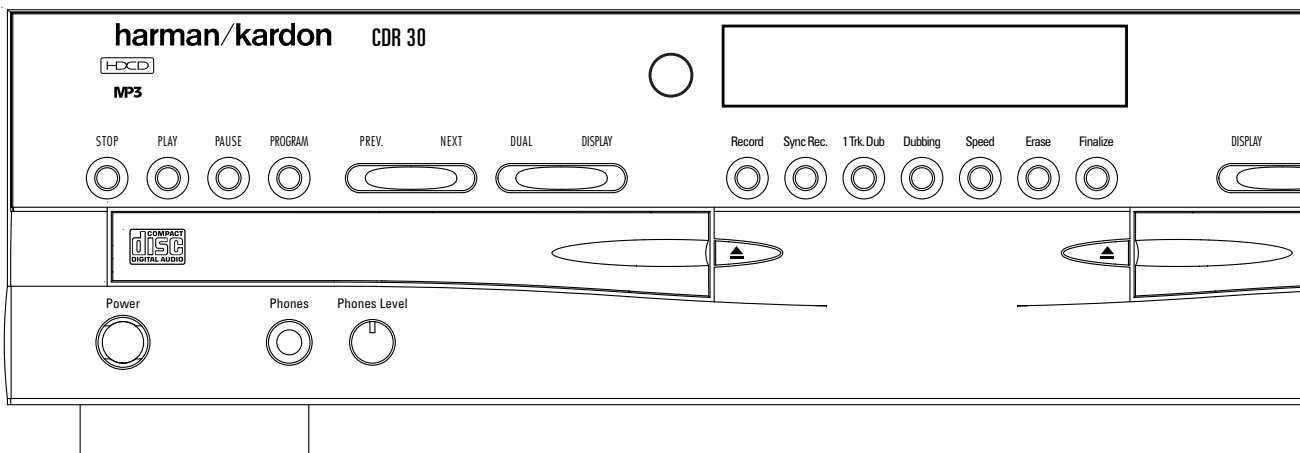


# Enregistreur de CD CDR 30

## MANUEL DE L'UTILISATEUR



**harman/kardon®**

Power for the digital revolution™

# Enregistreur de disque compact CDR30

3	Introduction
3	Caractéristiques spéciales
3	Informations importantes
4	Sécurité
5	Touches et commandes de la face avant
7	Ecran d'information sur la face avant
9	Branchements du panneau arrière
10	Fonctions de la télécommande
12	Installation et connexions
14	Généralités sur la fonction d'enregistrement
14	Types de disque
14	Options d'enregistrement
14	Terminologie et messages affichés
15	Modalités générales de lecture
15	Insertion/retrait des disques
15	Utilisation de la télécommande
16	Lecture normale
16	Lecture de données MP3
17	Lecture de disques HDCD®
17	Lecture des données texte
17	Fonctions de recherche
17	Saut de plage
18	Mode Double lecture
18	Fonctionnement en changeur bidisque
18	Affichage temporel
18	Ecoute au casque
19	Programmation : Mode opératoire
19	Programmation de séquences de lecture
19	Vérification, modification et suppression des séquences programmées
19	Lecture répétée
20	Mode de lecture aléatoire
20	Balayage des introductions
21	Enregistrement : Mode opératoire
21	Copiage de disque
22	Copiage à partir d'une source externe
23	Enregistrement synchrone
23	Niveaux d'enregistrement
24	Finalisation des supports CD-R/CD-RW
24	Définalisation et effacement des CD-RW
25	Dépannage et signalétique des erreurs
26	Spécifications

## Conventions typographiques

Pour vous aider à repérer les touches de la télécommande et les commandes et connecteurs sur l'appareil en lisant ce Manuel, vous y trouverez les conventions typographiques suivantes :

**EXEMPLE** : cette **POLICE** représente un message affiché en façade.

**1** – un chiffre dans un carré représente une touche ou commande en façade.

**1** – un chiffre dans un ovale représente une touche sur la télécommande.

**1** – un chiffre dans un cercle représente une connexion sur le panneau arrière.

**A** – une lettre dans un carré un témoin/indicateur sur l'écran d'information

**HDCD** HDCD®, High Definition Compatible Digital® et Pacific Microsonics™ sont des marques déposées de Microsonics, Inc., aux Etats-Unis et dans d'autres pays. Le système HDCD est fabriqué sous licence Pacific Microsonics, Inc.

# Introduction

## Merci d'avoir choisi Harman Kardon.

Le Lecteur/Enregistreur de CD-roms CDR 30 est un appareil conçu non seulement pour la lecture de votre collection existante de disques compacts, mais également pour l'enregistrement de programmes analogiques ou numériques sur disques compacts. Vous pouvez introduire des signaux (pour l'enregistrement) dans le CDR 30 à partir de sources externes telles qu'un récepteur A/V, un synthoniseur, une platine cassette ou un lecteur de CD, ou vous pouvez tout simplement poser un CD sur une platine et en réaliser une copie en utilisant un CD enregistrable sur l'autre platine.

Conçu et réalisé par by Harman Kardon, the CDR 30 est un des premiers enregistreurs de disques compacts audio à 4 vitesses. Il vous faudra à peine 15 minutes pour copier un disque de 60 minutes. Le CDR 30 est aussi le premier enregistreur de CD R/RW avec lecture du format MP3, copiage de disques MP3 sur disques CD conventionnels, et lecture de disques HDCD®.

Le CDR 30 offre la vitesse et la qualité d'enregistrement les plus élevées actuellement disponibles. De conception "audiophile" et intégrant un convertisseur N/A de très haute qualité (DAC), le CDR 30 offre des performances qui lui permette de rivaliser avec les lecteurs les plus sophistiqués. Si vous souhaitez contourner le convertisseur N/A et utiliser un convertisseur numérique externe, vous disposez de prises numériques coaxiales et optiques pour ce faire. Grâce à la conception double plateau du CDR 30, vous pouvez même procéder à la lecture simultanée de deux disques séparés, pour réceptions ou applications multi-pièces. Pour rendre plus agréable la lecture de CD, le CDR 30 est également doté d'une vaste gamme de fonctions de programmation et de répétition.

La technologie MP3 et d'enregistrement de CD étant encore relativement récente, cet appareil est peut-être votre premier produit CD-R. Bien que les enregistreurs de CD ressemblent à de nombreux égards à des lecteurs de CD, il y a d'importantes différences entre un CD standard et un CD-R. Par ailleurs, la réalisation d'un enregistrement sur CD-R est un processus différent de celui auquel vous êtes peut-être habitué pour la réalisation d'enregistrements sur bande ou cassette audio. C'est pourquoi nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel afin de bien vous familiariser avec le processus d'enregistrement sur CD. Ce petit investissement en temps portera ses fruits en termes de plaisir qui résultera d'une utilisation correcte du CDR 30.

Si vous avez des questions concernant cet appareil, son installation ou son fonctionnement auxquelles une réponse n'est pas donnée dans ce manuel, veuillez contacter votre revendeur qui est votre meilleure source d'information au niveau local. Vous pouvez également vous mettre en rapport avec Harman Kardon via E-mail par l'intermédiaire de notre site Web au : [www.harmankardon.com](http://www.harmankardon.com).

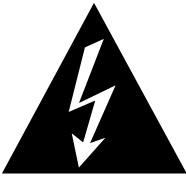
## Caractéristiques spéciales

- Lecteur de CD double platine et enregistreur de CD-R/CD-RW
- 4 vitesses de copie pour disques CD-R et pour disques CD-RW effaçables (disques au format MP3 exceptés)
- Lecture de supports formatés MP3 et HDCD
- Lecture de texte et d'identification des plages sur les disques MP3
- Réglage du niveau d'enregistrement numérique et analogique
- Balayage des intros sélectionnable séparément sur les deux platines
- 2 convertisseurs N/A "Audiophile" pour la meilleure des qualités audio actuellement disponibles
- Double capacité de lecture, même pour enregistrement et lecture simultanés
- Multiples capacités de programmation de lecture
- Entrées et sorties numériques de type coaxial et fibre optique
- Entrées numériques coaxiales et fibre optiques en face avant pour raccordement de périphériques portatifs
- Convertisseur de fréquence d'échantillonnage permettant l'utilisation de lecteurs DAT comme source numérique
- Télécommande ergonomique
- Lecteurs de haute qualité sur les 2 platines avec gestion rapide de l'accès aux pistes.


## Informations importantes concernant l'enregistrement sur CD

Pour pouvoir retirer un plaisir maximum de votre nouvel enregistreur de CD-R, nous vous demandons d'accorder une attention particulière aux sections suivantes du manuel qui fournissent des informations sur les caractéristiques et les fonctionnalités spéciales des enregistreurs de CD.


- Le CDR 30 peut lire les disques audio conventionnels, mais pour l'enregistrement, il utilise des disques spéciaux CD-R et CD-RW conçus uniquement pour une utilisation audio. Les disques CD-R destinés aux ordinateurs ne fonctionneront pas sur le CDR 30. Reportez-vous à la page 14 pour plus de renseignements sur les types de disques utilisés sur le CDR 30.
- La dernière étape de l'enregistrement d'un CD-R ou d'un CD-RW est la procédure de finalisation. Si cette opération n'est pas effectuée correctement, le disque ne fonctionnera pas sur d'autres lecteurs. Reportez-vous à la page 22 pour des renseignements sur la finalisation des disques.
- Une fois finalisés, les disques CD-R sont lisibles sur n'importe quel lecteur de CD, mais les disques CD-RW ne peuvent être lus que par le CDR 30 et certains autres appareils. Vérifiez les spécifications de votre lecteur de CD si vous vous posez des questions sur la compatibilité avec les disques CD-RW.
- Tout comme pour tous les lecteurs de CD, exception faite de ceux qui sont conçus spécifiquement pour un usage portatif, vous ne devriez jamais déplacer un lecteur de CD s'il y a un disque sur l'une des platines. Ne déplacez **JAMAIS** le CDR 30 aussi longtemps que les disques n'ont pas été retirés des deux platines.




**ATTENTION**  
**RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE**  
**NE PAS OUVRIR**



ATTENTION : POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, N'OUVREZ PAS LE PANNEAU ARRIÈRE OU LE CAPOT DE L'APPAREIL. IL NE CONTIENT AUCUN COMPOSANT QUI PUISSE ÊTRE ENTRETENU PAR L'UTILISATEUR. REPORTEZ-VOUS AUPRÈS D'UN SERVICE DE MAINTENANCE QUALIFIÉ.



L'éclair fléché au centre d'un triangle équilatéral prévient l'utilisateur de la présence de courants élevés dans l'appareil, pouvant constituer un risque d'électrocution en cas de mise en contact avec les composants internes.



Le point d'exclamation au centre d'un triangle équilatéral prévient l'utilisateur de la présence d'instructions importantes dans le mode d'emploi concernant la mise en œuvre et l'entretien de l'appareil.

ATTENTION : POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE OU À L'HUMIDITÉ.

## Informations importantes sur la sécurité

### Vérifiez la tension du secteur avant utilisation

Votre CDR 30 a été conçu pour être branché sur une prise secteur alimentée en 110 V. Tout branchement sur une autre tension du secteur peut provoquer un danger pour la sécurité et un risque d'incendie et peut également endommager l'appareil.

Si vous vous posez des questions sur la tension nécessaire pour votre appareil ou sur l'alimentation du local d'utilisation, adressez-vous à votre revendeur avant de brancher le cordon de l'appareil sur une prise murale.

### N'utilisez pas de cordons prolongateurs

Nous recommandons de ne pas utiliser de cordon prolongateur avec cet appareil. Tout comme pour les autres appareils électriques, ne faites pas passer le cordon d'alimentation sous un tapis ou sous un objet lourd. Un câble électrique endommagé doit être immédiatement remplacé, par un centre d'entretien agréé, par un câble conforme aux normes de fabrication en usine.

### Manipulez le cordon d'alimentation avec délicatesse

Tirez toujours directement sur la prise lorsque vous débranchez le cordon d'alimentation de la prise murale : ne tirez jamais sur le cordon. Si vous prévoyez de ne pas utiliser votre appareil pendant une longue période, débranchez la prise du secteur.

### N'ouvrez pas l'appareil

Cet appareil ne comporte, à l'intérieur, aucune pièce pouvant être réglée ou remplacée par l'utilisateur. Le fait d'ouvrir l'appareil peut présenter un danger d'électrocution et toute modification effectuée sur l'appareil rend votre garantie caduque. Si de l'eau ou un objet métallique, tel qu'un trombone, un fil métallique ou une agrafe, tombe accidentellement dans l'appareil, débranchez immédiatement votre appareil de sa prise d'alimentation et consultez un centre d'entretien agréé.

**ATTENTION :** le CDR 30 utilise un système laser. Pour éviter toute exposition directe au faisceau laser, n'ouvrez pas le boîtier de l'appareil et n'essayez pas d'invalider les mécanismes de sécurité installés pour votre protection. **NE FIXEZ PAS DU REGARD LE FAISCEAU LASER.** Pour être à même d'utiliser correctement cet appareil, veuillez lire attentivement ce manuel et conservez-le. Au cas où votre appareil nécessiterait un entretien ou une réparation, adressez-vous à votre centre d'entretien Harman Kardon local. Confiez tout travail d'entretien à un professionnel qualifié uniquement.

### Emplacement de l'installation

■ Pour assurer un fonctionnement correct et éviter tout danger, placez l'appareil sur une surface solide et horizontale. Si vous placez l'appareil sur une étagère, veillez à ce que celle-ci et tout système de montage puissent supporter le poids de l'appareil.

■ Assurez-vous que l'appareil dispose de suffisamment d'espace au-dessus et au-dessous pour lui assurer une bonne ventilation. Si cet appareil doit être installé dans un meuble ou dans tout autre environnement clos, assurez-vous que la circulation d'air est suffisante dans l'appareil.

■ Ne placez pas l'appareil sur un tapis.

■ Évitez une installation dans des endroits très froids ou très chauds ou dans un endroit directement exposé aux rayons solaires ou près d'un système de chauffage.

■ Évitez des lieux humides.

■ Ne pas obstruer les fentes de ventilation sur le dessus de l'appareil, ou placer des objets directement dessus.

### Nettoyage

Lorsque l'appareil est sale, nettoyez-le avec un tissu propre, doux et sec. Si nécessaire, utilisez un tissu doux imbibé d'eau légèrement savonneuse puis un autre chiffon imbibé d'eau claire. Séchez immédiatement avec un chiffon sec. **NE JAMAIS** utiliser de benzène, de nettoyants aérosols, de diluant, d'alcool ou tout autre agent nettoyant volatil. N'utilisez pas de nettoyants abrasifs car ils peuvent endommager la fini des parties métalliques. Évitez de vaporiser un insecticide près de l'appareil.

### Déplacement de l'appareil

Veillez, avant de déplacer l'appareil, à bien débrancher les cordons de connexion aux autres éléments et assurez-vous d'avoir bien débranché le cordon d'alimentation du secteur.

**REMARQUE :** pour éviter que le CDR 30 subisse un dommage qui n'est pas couvert par la garantie, assurez-vous que tous les disques sont retirés de l'appareil avant son déplacement. Une fois que le CDR 30 est installé, des disques peuvent être laissés dans l'appareil lorsqu'il est hors tension, mais celui-ci ne doit **JAMAIS** être déplacé avec des disques sur l'une ou l'autre platine.

### Information importante pour l'utilisateur

Ce matériel génère, utilise et peut émettre de l'énergie sur des fréquences radio et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, il peut occasionner des perturbations indésirables aux radiocommunications. Cependant, il n'existe aucune garantie que des parasites ne se produiront pas dans une installation particulière. Si ce matériel devait provoquer des parasites pour une réception de radio ou de télévision, ce qui peut être déterminé en allumant et en éteignant l'appareil, nous conseillons à l'utilisateur d'essayer de corriger les interférences en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :

■ Réorienter ou modifier l'emplacement de l'antenne réceptrice.

■ Augmenter la distance entre le matériel et le récepteur.

■ Brancher le matériel sur une prise d'un circuit différent de celui sur lequel est branché le récepteur.

■ Consulter le revendeur ou un technicien radio/TV expérimenté et lui demander de l'aide.

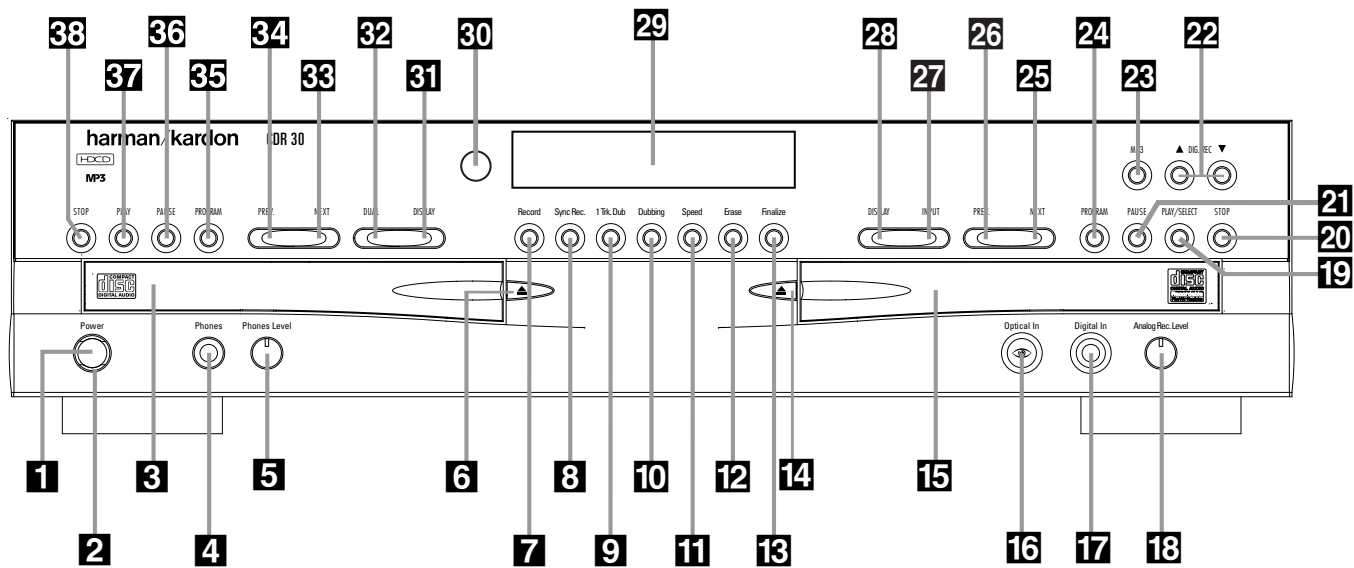
### Déballage

Le carton et les matériaux d'emballage utilisés pour protéger votre nouvel appareil pendant le transport ont été spécialement conçus pour le protéger contre les chocs et les vibrations. Nous vous suggérons de les conserver pour un déménagement éventuel ou pour le cas où votre appareil aurait besoin d'être réparé.

Vous pouvez aplatir le carton pour en réduire au minimum le volume avant de le ranger. Vous pouvez faire ceci en coupant soigneusement les bandes placées sur les joints du carton et en le repliant afin qu'il présente un aspect à deux dimensions. Les autres éléments en carton peuvent être rangés de la même manière. Les matériaux d'emballage qui ne peuvent pas être repliés devront être conservés avec le carton dans un sac en plastique.

Si vous ne souhaitez pas conserver l'emballage, veuillez noter que le carton et les autres matériaux de protection pour le transport sont recyclables. Nous vous demandons de respecter l'environnement et de jeter ces matériaux dans un centre de recyclage local.

## Touches et commandes de la face avant



- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p><b>1</b> Mise sous tension/hors-tension</p> <p><b>2</b> Témoin de mode de veille/marche</p> <p><b>3</b> Tiroir de la platine de lecture (CDP)</p> <p><b>4</b> Prise pour casque d'écoute (Phones)</p> <p><b>5</b> Commande de volume du casque</p> <p><b>6</b> Ouverture/fermeture du tiroir CDP</p> <p><b>7</b> Enregistrement (Record)</p> <p><b>8</b> Enregistrement synchronisé (Sync Rec.)</p> <p><b>9</b> Copiage d'une seule plage (1 Trk. Dub)</p> <p><b>10</b> Copiage (Dubbing)</p> <p><b>11</b> Sélection de la vitesse de copiage (Speed)</p> <p><b>12</b> Effacement (Erase)</p> <p><b>13</b> Finalisation (Finalize)</p> | <p><b>14</b> Ouverture/fermeture du tiroir CDR</p> <p><b>15</b> Tiroir de la platine d'enregistrement</p> <p><b>16</b> Entrée numérique optique</p> <p><b>17</b> Entrée numérique coaxiale</p> <p><b>18</b> Niveau d'enregistrement analogique</p> <p><b>19</b> Lecture/sélection (platine CDR)</p> <p><b>20</b> Arrêt de la lecture (platine CDR)</p> <p><b>21</b> Pause de la lecture (platine CDR)</p> <p><b>22</b> Niveaux numériques</p> <p><b>23</b> Sélection du format MP3</p> <p><b>24</b> Programmation (platine CDR)</p> <p><b>25</b> Plage suivante (platine CDR)</p> <p><b>26</b> Plage précédente (platine CDR)</p> | <p><b>27</b> Sélection de l'entrée</p> <p><b>28</b> Sélection de l'affichage (platine CDR)</p> <p><b>29</b> Ecran d'information</p> <p><b>30</b> Capteur de la télécommande</p> <p><b>31</b> Lecture/sélection (platine CDP)</p> <p><b>32</b> Sélection Simple/Double lecture</p> <p><b>33</b> Plage suivante (platine CDP)</p> <p><b>34</b> Plage précédente (platine CDP)</p> <p><b>35</b> Programmation (platine CDP)</p> <p><b>36</b> Pause de la lecture (platine CDP)</p> <p><b>37</b> Lecture (platine CDP)</p> <p><b>38</b> Arrêt de la lecture (platine CDP)</p> |
|---|---|---|

**1 Interrupteur (Power) :** pressez ce bouton pour mettre le CDR 30 sous tension. Lorsque l'appareil est sous tension, le témoin de mode **2** passe au vert. Il peut alors fonctionner par l'intermédiaire du panneau avant ou de la télécommande. Appuyez à nouveau sur cet interrupteur pour mettre l'appareil hors-tension.

**2 Témoin de mode de veille/marche :** lorsque le CDR 30 est utilisé, ce voyant est vert. Lorsqu'il est en mode de veille (suite à une pression sur la touche **OFF** **29** de la télécommande), le voyant est de couleur ambre, indiquant que l'appareil est toujours sous tension et prêt à fonctionner via la télécommande.

**3 Tiroir de la platine de lecture (CDP) :** pour insertion et lecture des disques CD standard, MP3 et CD-R ou CD-RW finalisés.

**4 Prise de casque (Phones) :** branchez ici un casque standard pour une écoute privée.

**5 Commande de volume du casque :** tournez ce bouton pour régler le niveau sonore dans le casque. Cette commande ne modifie pas les niveaux des sorties analogiques aux sorties audio du panneau arrière **1 2**.

**6 Ouverture/fermeture du tiroir de la platine de lecture (CDP) :** pressez cette touche pour ouvrir/fermer le tiroir **3**.

**7 Enregistrement (Record) :** Pressez cette touche pour déclencher le processus d'enregistrement. Voir pages 21-25 les modalités de l'enregistrement sur CD.

**8 Enregistrement synchrone (Sync Rec.) :** pressez cette touche pour déclencher le processus d'enregistrement automatique d'une plage provenant d'un lecteur de CD ou MD externe par le biais d'une connexion numérique. Pressez-la deux fois pour enregistrer toutes les plages du disque en question. Voir page 23 les modalités d'un enregistrement en mode synchrone.

**9 Copiage d'une plage (1 Trk Dub.) :** pressez cette touche pour déclencher le processus de copiage d'une plage d'un disque placé sur la platine de lecture (tiroir de gauche **3**) vers un disque CD-R ou CD-RW placé sur la platine d'enregistrement (tiroir de droite **15**).

**10 Copiage d'un disque (Dubbing) :** pressez cette touche pour déclencher le processus de copiage de toutes les plages (ou d'une sélection des plages) du disque placé sur la platine de lecture (tiroir de gauche **3**) vers un disque CD-R ou CD-RW placé sur la platine d'enregistrement (tiroir de droite **15**). Voir page 21 les modalités de copiage.

**11 Sélection de la vitesse de copiage (Speed) :** pressez cette touche pour choisir la vitesse d'enregistrement lors de copiages internes à l'appareil. Voir page 21 les modalités de copiage.

**12 Effacement (Erase) :** pressez cette touche pour effacer une ou plusieurs plages ou le contenu d'un disque CD-RW définitif. Lorsqu'un disque CD-RW a été finalisé, vous pouvez soit effacer son contenu soit le "définaliser" en effaçant les données **T O C**. Voir page 24 les modalités d'effacement de disques CD-RW.

**13 Finalisation (Finalize) :** pressez cette touche au terme d'un enregistrement pour déclencher le processus de finalisation. Il vous faut presser la touche **PLAY/SELECT** **19 10** pendant trois secondes pour lancer la finalisation. Tant que cette touche n'a pas été pressée et que le processus de finalisation n'est pas terminé, les disques CD-R et CD-RW ne pourront pas être lus sur des lecteurs de CD standard (même finalisé, un CD-RW ne peut être lu que sur un appareil compatible CD-RW, voir aussi page 14). Voir la page 24 les modalités de finalisation.

**14 Ouverture/fermeture du tiroir de la platine d'enregistrement (CDR) :** pressez cette touche pour ouvrir le tiroir **15**.

## Touches et commandes de la face avant

**15 Tiroir de la platine CDR** : pour insertion et enregistrement des disques CD standard, MP3 et CD-R ou CD-RW.

**16 Entrée numérique optique (Optical In)** : pour réception des signaux audionumériques provenant d'un périphérique compatible, elle doit être raccordée directement à la sortie audionumérique d'un lecteur de CD, MD ou DVD ou de toute autre source numérique compatible. Pour activer cette prise, pressez le bouton de sélection d'entrée (**INPUT 27**) jusqu'à ce que **OPTICAL FRONT** apparaisse sur l'Afficheur **F**. Le cache doit auparavant être retiré de la prise. Gardez ce cache dans un endroit sûr et remettez-le sur la prise dès qu'elle n'est plus utilisée, pour la protéger des intrusions de poussières qui nuiraient au passage des signaux.

**17 Entrée numérique coaxiale (Digital In)** : pour raccordement à la sortie numérique coaxiale d'un lecteur de CD, MD ou DVD ou de toute autre source numérique compatible pour les enregistrements numériques. Pour activer cette prise, pressez le bouton de sélection d'entrée (**INPUT 27**) jusqu'à ce que **COAXIAL FRONT** apparaisse sur l'Afficheur **F**.

**18 Commande de niveau d'enregistrement analogique (Analog Rec. Level)** : cette commande est utilisée pour régler le niveau d'entrée lors d'enregistrements à partir de sources analogiques (cassettes) ou lors de l'enregistrement de CD en mode analogique. Voir page 23 les modalités relatives aux niveaux d'enregistrement.

**19 Lecture/sélection pour la platine CDR (PLAY/SELECT)** : cette touche a deux fonctions. Elle peut être activée lorsqu'un CD standard est sur la platine d'enregistrement pour mettre l'appareil en mode de lecture, ou être utilisée pour effectuer une sélection ou lancer certaines fonctions d'enregistrement.

**20 Arrêt de la platine CDR (STOP)** : pressez cette touche pour arrêter le CD sur la platine d'enregistrement.

**21 Interruption de la platine CDR (PAUSE)** : Lorsque la platine d'enregistrement est en mode lecture, presser cette touche pour interrompre la lecture. Si la lecture était déjà interrompue, une pression sur cette touche fera reprendre la lecture à l'endroit de l'interruption.

**22 Contrôles de niveau d'enregistrement numérique (DIG.REC)** : Ces commandes gèrent le niveau d'enregistrement des signaux numériques. Tapez sur ces deux commandes pour passer d'une gestion manuelle à un contrôle automatique du niveau d'enregistrement. Voir page 23 les modalités relatives aux niveaux d'enregistrement des signaux numériques.

**23 Sélection du format MP3 (MP3)** : Lors de la lecture d'un disque contenant à la fois des plages audio standard et des plages au format MP3, l'appareil ne lit par défaut que les plages standard. Pour pouvoir lire aussi les plages MP3, pressez cette touche.

**24 Programmation d'une séquence sur la platine CDR (PROGRAM)** : pressez cette touche pour programmer une séquence de lecture de plages sur un disque placé sur la platine d'enregistrement. Voir page 19 les modalités de lecture d'une séquence programmée.

**25 Passage à la plage suivante sur la platine CDR (NEXT)** : cette touche a deux fonctions. Pendant la lecture d'un disque sur la **platine-CDR 15**, maintenez cette touche enfoncée pour procéder à une lecture en mode d'avance rapide afin de repérer un passage souhaité. A tout moment, vous pouvez taper sur cette touche pour passer à la plage suivante du disque en cours de lecture. Si le disque est arrêté, chaque pression sur cette touche incrémente le numéro de la plage à lire ou à insérer à la séquence en cours de programmation (voir pages 17 et 19 les modalités de localisation de plages).

**26 Passage à la plage précédente sur la platine CDR (PREV)** : cette touche a deux fonctions. Pendant la lecture d'un disque sur la **platine-CDR 15**, maintenez cette touche enfoncée pour procéder à une lecture en mode de recul rapide afin de repérer un passage souhaité. A tout moment, vous pouvez taper sur cette touche pour passer d'abord au début de la plage en cours puis à la plage précédente. Si le disque est arrêté, chaque pression sur cette touche décrémente le numéro de la plage à lire ou à insérer à la séquence en cours de programmation (voir pages 17 et 19 les modalités de localisation des plages).

**27 Sélection de l'entrée pour la platine CDR (INPUT)** : pressez cette touche pour sélectionner la source d'entrée (prises coaxiale arrière, optique arrière, coaxiale avant, optique avant et analogique) pour l'enregistrement. Voir page 22 les modalités de sélection de l'entrée.

**28 Sélection de l'affichage temporel pour la platine CDR** : pressez cette touche pour parcourir les options d'affichage de durée pour la platine d'enregistrement. Voir page 18 les modalités de cet affichage.

**29 Afficheur d'informations** : les témoins et indicateurs de l'Afficheur d'informations fournissent des rapports d'état sur le fonctionnement du CDR 30. Voir page 7 une description exhaustive des fonctions de chaque témoin ou indicateur.

**30 Capteur de télécommande** : le capteur IR qui reçoit les instructions de la télécommande se trouve derrière cette fenêtre. La recouvrir ou l'obstruer empêcherait le fonctionnement de la télécommande.

**31 Sélection de l'affichage temporel pour la platine CDR (DISPLAY)** : pressez cette touche pour parcourir les options d'affichage de durée pour la platine de lecture. Voir page 17 les modalités de cet affichage.

**32 Sélection du mode de lecture simple ou double (DUAL)** : pressez cette touche pour activer les deux platines simultanément afin qu'elles puissent fonctionner soit comme deux unités de lecture de CD séparées (DUAL), soit consécutivement, l'appareil passant à l'autre platine lorsque toutes les plages du disque sur la première platine ont été lues. En mode DUAL, il est possible également d'enregistrer à partir d'une source externe sur la platine CDR tandis que la platine CDP fonctionne en mode de lecture de CD. Voir page 18 les modalités de fonctionnement du mode double.

**33 Passage à la plage suivante sur la platine CDR (NEXT)** : cette touche a deux fonctions. Pendant la lecture d'un disque sur la **platine-CDP 3**, maintenez cette touche enfoncée pour procéder à une lecture en mode d'avance rapide afin de repérer un passage souhaité. A tout moment, vous pouvez taper sur cette touche pour passer à la

plage suivante du disque en cours de lecture. Si le disque est arrêté, chaque pression sur cette touche incrémente le numéro de la plage à lire ou à insérer à la séquence en cours de programmation (voir pages 17 et 19 les modalités de localisation de plages).

**34 Passage à la plage précédente sur la platine CDR (PREV)** : cette touche a deux fonctions. Pendant la lecture d'un disque sur la **platine-CDP 3**, maintenez cette touche enfoncée pour procéder à une lecture en mode de recul rapide afin de repérer un passage souhaité. A tout moment, vous pouvez taper sur cette touche pour passer d'abord au début de la plage en cours puis à la plage précédente. Si le disque est arrêté, chaque pression sur cette touche décrémente le numéro de la plage à lire ou à insérer à la séquence en cours de programmation (voir pages 17 et 19 les modalités de localisation des plages).

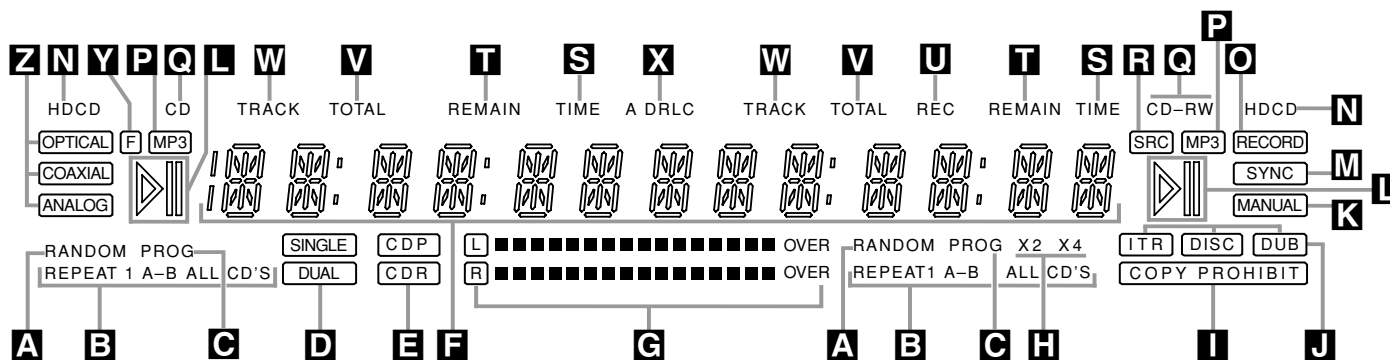
**35 Programmation d'une séquence sur la platine CDR (PROGRAM)** : pressez cette touche pour programmer une séquence de lecture de plages sur un disque placé sur la platine de lecture. Voir page 19 les modalités de lecture d'une séquence programmée.

**36 Interruption de la platine CDR (PAUSE)** : Lorsque la platine de lecture fonctionne, pressez cette touche pour interrompre la lecture. Si la lecture était déjà interrompue, une pression sur cette touche fera reprendre la lecture à l'endroit de l'interruption.

**37 Lecture du disque sur la platine CDR (PLAY)** : Press this button to begin playback of a CD in the CDP Deck.

**38 Arrêt de la platine CDR (STOP)** : pressez cette touche pour arrêter le CD sur la platine de lecture.

## Écran d'information sur la face avant



- A** Témoin de mode aléatoire
- B** Témoins de mode de répétition
- C** Témoin de programmation
- D** Témoin de mode Simple/Double lecture
- E** Indicateurs de platine CDP/CDR
- F** Afficheur de durées/informations
- G** Indicateurs de niveau
- H** Indicateurs de vitesse de copiage
- I** Indicateur d'interdiction de copier

- J** Témoins de mode de copiage
- K** Témoin d'incrémation manuelle des plages
- L** Témoins de lecture/pause
- M** Témoin d'enregistrement synchrone
- N** Témoins HDCD
- O** Témoin d'enregistrement
- P** Témoin de lecture d'un support MP3
- Q** Témoin CDR/RW
- R** Tém. de conversion de fréq. d'échantillonnage

- S** Indicateurs temporels
- T** Indicateur de temps résiduel
- U** Indicateur de durée d'enregistrement
- V** Indicateurs de durée totale
- W** Indicateurs de durée de plage
- X** Témoin du niveau d'enregistr. numérique
- Y** Témoin d'entrée avant
- Z** Témoins d'entrée

**Remarque importante :** Le CDR 30 étant un lecteur/enregistreur à double platine, il est pourvu de deux jeux de témoins de fonctions séparés, un pour chaque platine : HDCD, lecture aléatoire, programmation, répétition, durée résiduelle, durée totale, durée de chaque plage, lecture/pause et indicateurs CD. Etant donné que les fonctions de ces voyants/indicateurs sont identiques pour les deux platines, elles sont décrites dans ce manuel au moyen d'une lettre commune. Lorsque le CDR 30 lit ou enregistre un disque, tous les voyants qui s'allument sur le côté gauche de l'afficheur décrivent l'état de la platine de lecture, tandis que ceux qui s'allument sur le côté droit de l'afficheur décrivent l'état de la platine d'enregistrement. Suivant l'activité de l'appareil et les réglages que vous sélectionnez, différents témoins peuvent s'allumer sur les deux côtés en même temps.

**A** **Témoins de mode aléatoire :** ces voyants s'allument lorsqu'une lecture des plages dans un mode aléatoire a été programmée pour l'une des platines CD. Voir page 20 les modalités du mode de lecture aléatoire.

**B** **Témoin de mode de répétition :** ces indicateurs affichent le type de fonction de répétition utilisée. Voir page 19 les modalités du mode de répétition.

**C** **Témoins de programmation :** ces voyants s'allument lorsque l'une des platines CD est programmée pour des options de lecture. Voir page 19 les modalités de lecture programmée.

**D** **Témoins de lecture simple/double :** Un de ces témoins s'allume pour indiquer le mode de lecture sélectionné au moyen des touches **Dual/Single** 32 7 24. Lorsque le témoin **DUAL** est allumé, les deux platines fonctionnent simultanément par le biais de leurs sorties analogique ou numérique respectives. Lorsque le témoin **SINGLE** est allumé, seule une platine peut fonctionner à la fois. L'appareil passe automatiquement à l'autre platine au terme de la lecture de la première platine.

**E** **Indicateurs de platine CDP/CDR :** Ces témoins indiquent quelle est la sortie concernée par les **Indicateurs de niveau G** : soit la platine de lecture (CDP) soit la platine d'enregistrement (CDR).

**F** **Afficheur (temps/informations) :** Cet écran affiche les données temporelles relatives à la lecture ou l'enregistrement pour chaque platine, par le biais des nombreux indicateurs de temps et de mode **STUVW**. Il affiche aussi le texte associé à un CD ou les informations MP3 ainsi que de nombreux messages d'état, d'erreur ou de caractère purement informatif.

**G** **Indicateurs de niveau :** Ces diodes indiquent le niveau d'entrée lors d'un enregistrement et le niveau de sortie au cours d'une lecture. Voir page 23 les informations sur ces niveaux.

**H** **Indicateurs de vitesse de copiage :** ces indicateurs donnent la vitesse d'enregistrement choisie pour la réalisation de copies. Voir page 21 les modalités de sélection de la vitesse de copiage.

**I** **Indicateur d'interdiction de copier :** ce voyant s'allume lorsqu'un enregistrement n'est pas possible en raison de l'intervention du "Serial Copy Management System" (SCMS). Voir page 21 les renseignements sur le SCMS.

**J** **Témoins de mode de copiage :** Ces voyants s'allument en cours de copiage entre les platines CDP et CDR pour confirmer soit le copiage en cours d'une plage (**1 TR**) soit de toutes les plages ou des plages sélectionnées (**DISC**).

**K** **Témoin d'incrémation manuelle des plages :** s'allume lorsque le système d'incrémation automatique est désactivé. L'incrémation peut alors être effectuée manuellement au cours d'une session d'enregistrement en pressant la touche **d'incrémation de plage** 14.

**L** **Témoins de lecture/pause :** ces voyants indiquent l'état du fonctionnement en cours des platines. Le **▶** s'allume lorsque le CD est en cours de lecture et le **▶▶** s'allume lorsque l'appareil est en mode Pause.

**M** **Témoin d'enregistrement synchrone :** ce voyant s'allume lorsque l'appareil a été programmé pour l'enregistrement synchronisé sur CD. Voir page 23 les modalités d'enregistrement en mode synchrone.

**N** **Témoins HDCD :** S'allument lorsqu'un disque lu sur une des platines contient un codage HDCD.

## Écran d'information sur la face avant

**Q** **Témoin d'enregistrement** : S'allume lorsque l'appareil effectue un enregistrement et cligne durant les préparatifs de l'enregistrement.

**P** **Témoins de lecture du format MP3** : S'allument lorsqu'un disque contenant des données MP3 est lu sur une des platines.

**Q** **Témoin R/RW** : Indique le type de disque enregistrable placé sur la **Platine-enregistrement 15**. Si c'est un disque CD-R, seul le R s'allume. Si c'est un disque CD-RW effaçable, RW s'allume.

**R** **Témoin de conversion de la fréquence d'échantillonnage** : S'allume lorsque le convertisseur de fréquence d'échantillonnage numérique modifie la fréquence d'entrée si celle-ci n'est pas égale aux 44,1 kHz utilisés par les CD standard. Cette fonction automatique ne nécessite aucune intervention de l'utilisateur.

**S** **Indicateur temporel** : S'allume conjointement avec l'un des voyants de durée **T V W** pour indiquer celui des modes d'état-durée qui est actif.

**T** **Indicateur de durée résiduelle** : S'allume lorsque l'**Afficheur F** indique la durée résiduelle de lecture pour une plage ou un disque.

**U** **Indicateur de durée d'enregistrement** : S'allume avec les indicateurs **REMAIN T** et **TOTAL V** ou l'indicateur **TRACK W** pendant un enregistrement pour indiquer respectivement que la valeur temporelle affichée sur l'écran **F** correspond soit à la durée résiduelle sur le disque soit à la durée écoulée pour la plage en cours.

**V** **Indicateurs de durée totale** : S'allument lorsque l'**Afficheur F** affiche la durée totale, soit de toutes les plages d'un disque (en mode d'arrêt), soit de la durée résiduelle totale (en cours de lecture).

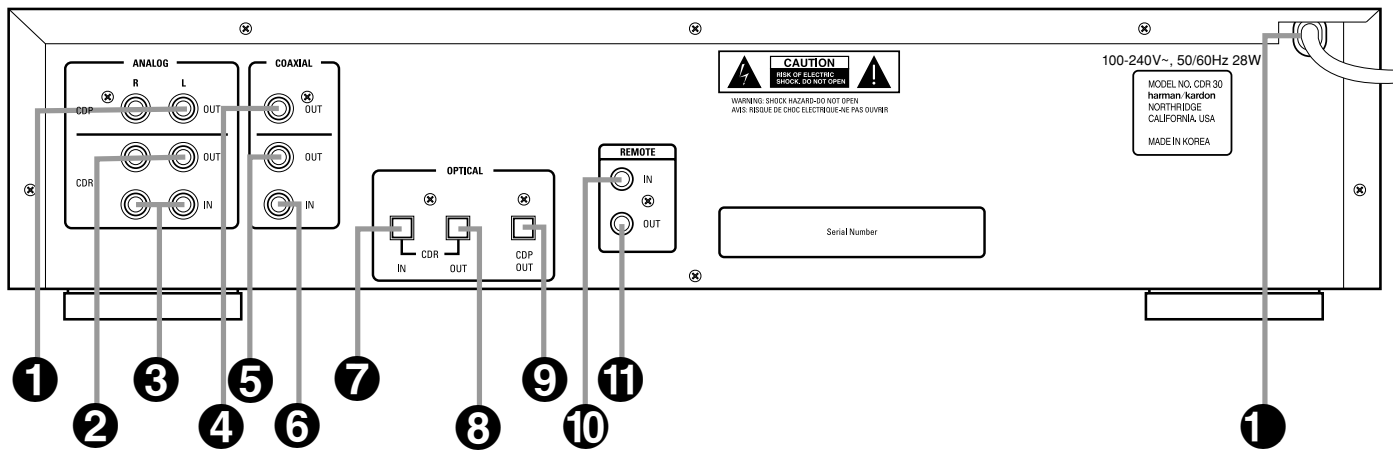
**W** **Indicateurs de durée de plage** : S'allument lorsque l'**Afficheur F** affiche la durée écoulée ou la durée résiduelle de la plage en cours de lecture. Le numéro de la plage sélectionnée apparaît sous ces indicateurs.

**X** **Témoin du niveau d'enregistrement numérique** : Pendant un enregistrement numérique, ce témoin affiche **ADRLC** si le niveau est contrôlé automatiquement, et **DRLC** si vous le contrôlez manuellement. Voir page 23 les modalités de niveau d'enregistrement.

**Y** **Témoin d'entrée avant** : S'allume lorsque les prises **optique 16** ou **coaxiale 17** sont utilisées comme source pour l'enregistrement.

**Z** **Témoins d'entrée** : S'allument pour indiquer quel est le type d'entrée utilisé.

## Branchements du panneau arrière



- ❶ Sortie analogique de la platine de lecture CDP
- ❷ Sortie analogique de la platine d'enregistrement CDR
- ❸ Entrée analogique de la platine d'enregistrement CDR
- ❹ Sortie numérique coaxiale de la platine de lecture CDP

- ❺ Sortie numérique coaxiale de la platine d'enregistrement CDR
- ❻ Entrée numérique coaxiale de la platine d'enregistrement CDR
- ❼ Entrée numérique optique de la platine d'enregistrement CDR

- ❽ Sortie numérique optique de la platine CDR
- ❾ Sortie numérique optique de la platine CDP
- ❿ Entrée IR télécommande
- ⓫ Sortie IR télécommande
- ⓬ Cordon d'alimentation secteur

**❶ Sortie analogique de la platine de lecture (CDP) :** ces prises acheminent le signal de sortie audio analogique de la **platine de lecture ❸** pendant une lecture normale, ou de la **platine d'enregistrement 15** en mode lecture ou en copie. Branchez les sur les prises d'entrée d'un récepteur, d'un préamplificateur ou d'un processeur.

**❷ Sortie analogique de la platine d'enregistrement (CDR) :** ces prises acheminent le signal de sortie audio analogique de la **platine d'enregistrement 15** pendant une lecture normale, utilisée en mode lecture ou de la **platine de lecture ❸** et durant les opérations d'enregistrement analogique ou numérique. Branchez les sur les prises d'entrée d'un récepteur, d'un préamplificateur ou d'un processeur.

**❸ Entrée analogique de platine d'enregistrement (CDR) :** ces prises acceptent les signaux analogiques utilisés pour les enregistrements sur CD. Connectez-les aux sorties Tape Rec/Out d'un récepteur, préamplificateur ou processeur, ou directement à la source analogique à enregistrer.

**❹ Sortie numérique coaxiale de platine de lecture (CDP) :** cette prise achemine le signal de sortie audionumérique de la **platine de lecture ❸** pendant une lecture normale, ou de la **platine d'enregistrement 15** en mode lecture ou en copie. Branchez la sur la prise d'entrée numérique coaxiale d'un récepteur, processeur ou décodeur numérique.

**❺ Sortie numérique coaxiale de la platine d'enregistrement (CDR) :** cette prise achemine le signal de sortie audionumérique de la **platine d'enregistrement 15** pendant une lecture normale, en mode simple également de la **platine de lecture ❸** et pendant un enregistrement numérique ou analogique. Raccordez-la à la prise d'entrée numérique coaxiale d'un récepteur, processeur ou décodeur numérique.

**❻ Entrée numérique coaxiale de la platine d'enregistrement (CDR) :** cette prise accepte le signal d'entrée audio numérique d'un appareil audionumérique compatible et doit être connectée directement à un lecteur numérique ou à une sortie numérique coaxiale d'un lecteur de CD, de MD ou de DVD ou d'un récepteur ou processeur A/V.

**REMARQUE IMPORTANTE :** les entrées numériques coaxiales doivent être connectées uniquement à des prises d'entrée ou de sortie numérique. Bien qu'elles utilisent le même connecteur de type RCA que des connexions audio analogiques standard, NE LES CONNECTEZ PAS à des prises d'entrée ou de sortie analogique conventionnelle.

**❼ Entrée numérique optique de la platine d'enregistrement (CDR) :** cette prise accepte le signal d'entrée audio numérique d'un appareil audio numérique compatible et devrait être connectée directement à la sortie numérique optique d'un lecteur de CD, MD ou de DVD ou d'un récepteur ou processeur A/V.

**❽ Sortie numérique optique de la platine d'enregistrement (CDR) :** cette prise achemine le signal de sortie audionumérique de la **platine d'enregistrement 15** pendant une lecture normale, en mode simple également de la **platine de lecture ❸** et pendant un enregistrement numérique ou analogique. Raccordez-la à la prise d'entrée numérique optique d'un récepteur, processeur ou décodeur numérique.

**❾ Sortie numérique optique de la platine de lecture (CDP) :** cette prise achemine le signal de sortie audionumérique de la **platine de lecture ❸** pendant une lecture normale, en mode simple également de la **platine d'enregistrement 15**, et pendant le copiage d'un CD. Raccordez-la à la prise d'entrée numérique optique d'un récepteur, processeur ou décodeur numérique.

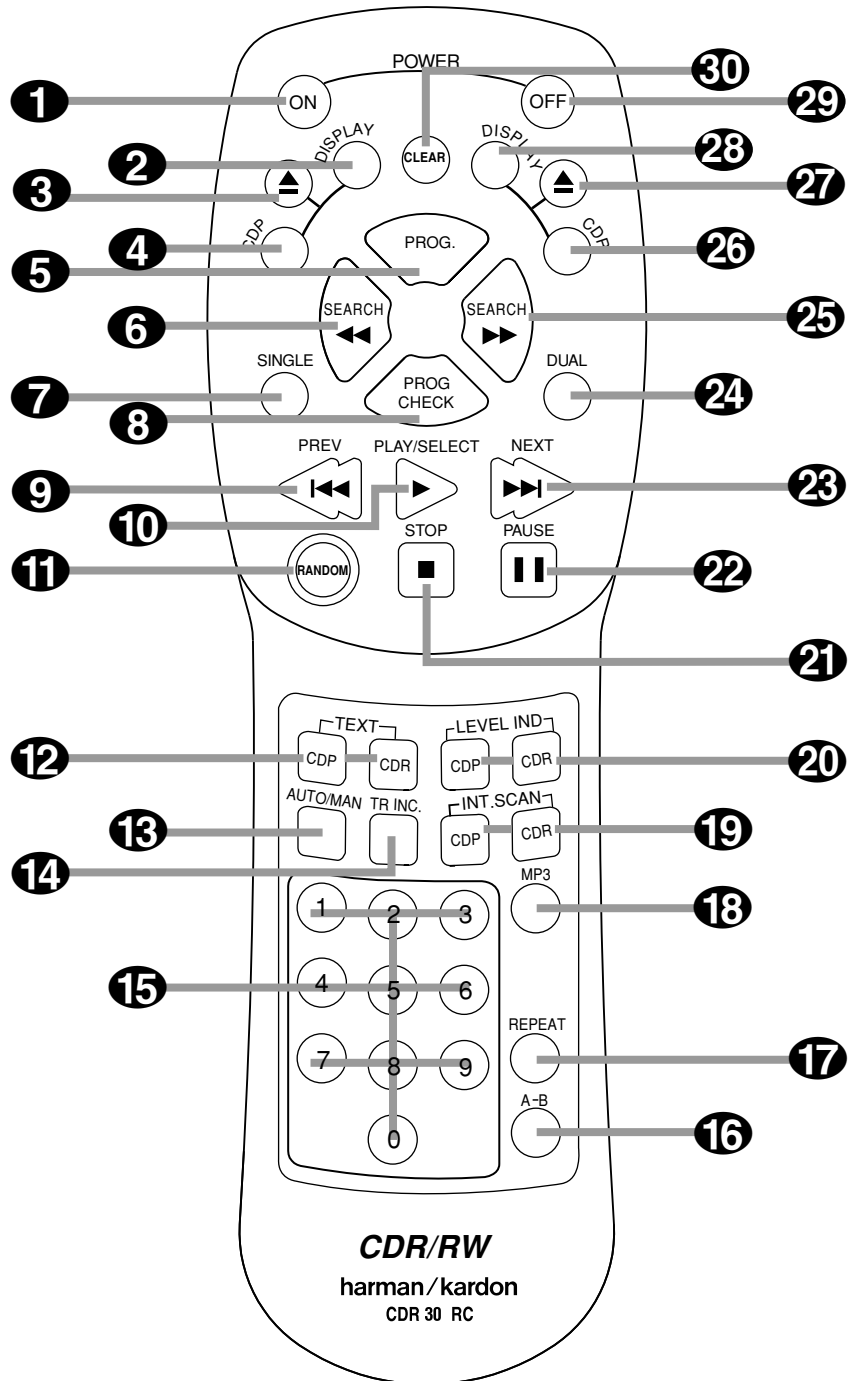
**❿ Entrée pour télécommande :** connectez la sortie d'un capteur infrarouge à distance ou la sortie remote d'un autre appareil Harman Kardon compatible à cette prise. Cela permettra à la télécommande de fonctionner même lorsque le capteur de **télécommande 30** de la face avant est bouché par un objet. Cette prise peut également être utilisée avec des systèmes d'automatisation à base de télécommande IR compatibles.

**⓫ Sortie pour télécommande :** branchez cette prise sur la prise d'entrée remote d'un autre appareil commandé à distance Harman Kardon compatible pour que le capteur de **télécommande 30** incorporé au CDR 30 puisse fournir des signaux à d'autres appareils compatibles.

**⓬ Cordon secteur :** branchez ce cordon sur une prise secteur. Si la prise secteur comporte un interrupteur, assurez-vous qu'il est en marche., pour pouvoir mettre l'appareil en marche.

# Fonctions de la télécommande

- ❶ Mise en marche
- ❷ Affichage relatif à la platine CDP
- ❸ Ouverture/fermeture de la platine CDP
- ❹ Sélection de la platine CDP
- ❺ Programmation
- ❻ Recherche en amont
- ❼ Sélection du mode Simple lecture
- ❽ Vérification de la programmation
- ❾ Saut vers plage précédente
- ❿ Lecture/Sélection
- ⓫ Lecture en ordre aléatoire
- ⓬ Affichage des données texte
- ⓭ Sélecteur d'incrément manuel/automatique
- ⓮ Incrémentation du numéro de plage
- ⓯ Touches numérotées
- ⓰ Répétition du passage A-B
- ⓱ Répétition
- ⓲ Sélection des données MP3
- ⓳ Balayage des introductions
- ⓴ Sélection de l'indicateur de niveau
- ⓵ Arrêt de la lecture/de l'enregistrement
- ⓶ Pause
- ⓷ Plage suivante
- ⓸ Sélection du mode Double lecture
- ⓹ Recherche en aval
- ⓺ Sélection de la platine CDR
- ⓻ Ouverture/fermeture de la platine CDR
- ⓼ Affichage relatif à la platine CDR
- ⓽ Mise en mode de veille
- ⓿ Supprimer



**REMARQUE IMPORTANTE :** certaines fonctions de la télécommande : Lecture, Pause, Arrêt, Recherche, Plage suivante et Plage précédente, Répétition, A-B, Programmation, Vérification de la programmation, Effacer, lecture aléatoire et les touches numérotées sont communes aux deux platines. N'oubliez jamais de presser la touche **Sélection CDP** ❹ pour que la télécommande puisse gérer les fonctions de la platine de lecture ou la touche **Sélection CDR** ❷ pour pouvoir gérer les fonctions de la platine d'enregistrement. Lorsque vous presser une de ces touches, la mention **CDP** ou **CDR** apparaît sur l'**Afficheur** F (voir page 15 les informations relatives aux fonctions communes).

**1 Mise en marche** : pressez cette touche pour mettre le CDR 30 en marche. Pour que cette commande puisse fonctionner, il faut d'abord appuyer sur l'**Interrupteur de la face avant 1** qui met l'appareil en mode de veille.

**2 Affichage de la platine de lecture (CDP)** : pressez cette touche pour parcourir les différentes options d'affichage temporel pour le disque se trouvant sur la **platine de lecture 3**. Voir page 18 les modalités de l'affichage temporel.

**3 Ouverture/fermeture de la platine de lecture (CDP)** : pressez cette touche pour ouvrir/fermer **platine de lecture 3**.

**4 Sélection de la platine de lecture (CDP)** : pressez cette touche pour commander ou programmer les fonctions du disque sur la **platine de lecture 3**.

**5 Programmation** : pressez cette touche pour déclencher la séquence de programmation pour l'une des platines CD. Voir page 19 les modalités de la programmation du CDR 30.

**6 Recherche en amont** : pressez cette touche pour trouver en amont sur le disque choisi un passage souhaité.

**7 Sélection du mode Simple lecture** : lorsque cette touche est activée, le CDR 30 fonctionne comme un lecteur/changeur de CD bidisque. En mode Simple, la sortie audio est acheminée vers toutes les prises de sortie **1 2 4 5 8** quelle que soit la platine CD en cours d'utilisation pour la lecture. Voir page 18 les modalités du mode Simple lecture.

**8 Vérification de la programmation** : pressez cette touche pour vérifier ou éditer une séquence de lecture programmée. Voir page 19 les modalités de la lecture programmée.

**9 Saut vers plage précédente** : pressez cette touche pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pressez une deuxième fois pour revenir au début de chaque plage précédente.

**10 Lecture/Sélection** : cette touche a deux fonctions. Elle sera utilisée le plus souvent comme une touche de lecture standard, mais lors de la mise en place de certaines fonctions d'enregistrement, elle est également utilisée comme touche de saisie ou de sélection.

**11 Lecture aléatoire** : pressez cette touche pour lancer la lecture des plages d'un disque dans un ordre aléatoire.

**12 Affichage des données texte** : pressez une de ces touches pour visualiser les données texte du CD en cours de lecture sur la platine CDP ou CDR. Si vous pressez ces touches alors que le CD ne contient pas de données texte, le message **N O T E X T** apparaîtra sur l'**Afficheur F**. Voir page 17 les modalités de cette fonction texte.

**13 Sélecteur d'incrément de plage automatique/manuel** : pressez cette touche pour choisir entre incréments de plage automatiques et manuels pendant une session d'enregistrement. Voir pages 22-23 pour les modalités d'incrémenta-tion des plages.

**14 Incrémenta-tion des plages** : lorsque le mode Manuel pour les incréments de plage est sélectionné au cours d'un enregistrement, pressez cette touche pour augmenter le numéro de la plage. **REMARQUE** : cette fonction est inhibée pendant un enregistrement synchrone ou un copiage.

**15 Touches numérotées** : pressez ces touches pour accéder à une plage spécifique en vue de sa lecture ou pour une programmation. Voir page 19 les modalités de la lecture programmée.

**16 Répétition A-B** : pressez cette touche pour spécifier un segment de disque en vue d'une lecture répétée. Voir page 19 les modalités de la lecture répétée.

**17 Répétition** : pressez cette touche une fois pour répéter la lecture de la plage en cours. Pressez deux fois pour répéter la lecture du disque entier. Pressez trois fois pour répéter la lecture consécutive de deux disques (en mode Simple lecture).

**18 Sélection des données MP3** : Pendant la lecture d'un support contenant à la fois des données audio et des données MP3, pressez cette touche pour sélectionner l'écoute de l'un ou l'autre type de données. Voir page 16 les modalités relatives à l'écoute de données MP3.

**19 Balayage des introductions de plage** : Pressez une de ces touches pour lancer le balayage des introductions des plages sur les deux platines. L'appareil lit alors les dix premières secondes de chaque plage du disque. Pour lire une plage en entier pendant ce balayage, pressez la touche **PLAY/SELECT 10**.

**20 Sélection de l'indicateur de niveau** : pressez ces touches pour afficher le niveau de lecture ou d'enregistrement sur les platines CDP ou CDR, respectivement. Voir page 18 les modalités de sélection des indicateurs de niveau.

**21 Arrêt** : pressez cette touche pour arrêter la lecture ou l'enregistrement.

**22 Pause** : pressez cette touche pour arrêter temporairement la lecture. Appuyez à nouveau sur cette touche pour redéclencher la lecture.

**23 Plage suivante / Saut de plage** : pressez cette touche pour sauter à la plage suivante d'un disque.

**24 Double lecture** : pressez cette touche pour permettre aux deux platines CD d'assurer simultanément la lecture de disques et de fonctionner en tant qu'appareils CD séparés et indépendants. Dans ce mode, il est également possible d'effectuer un enregistrement à partir d'une source externe pendant que la platine de lecture fonctionne comme un lecteur de CD standard. Voir page 18 les modalités de la double lecture.

**25 Recherche en aval** : pressez cette touche pour procéder à la lecture d'un disque en mode d'avance rapide.

**26 Sélection de la platine d'enregistrement (CDR)** : pressez cette touche pour gérer les fonctions relatives à la **platine d'enregistrement 15**.

**27 Ouverture/fermeture de la platine d'enregistrement (CDR)** : pressez cette touche pour ouvrir/fermer la **platine d'enregistrement 15**.

**28 Affichage de la platine d'enregistrement** : pressez cette touche pour parcourir les différentes options d'affichage temporel pour le disque se trouvant sur la **platine d'enregistrement 15**. Voir page 18 les modalités d'affichage de durée.

**29 Mise à l'arrêt** : pressez cette touche pour mettre l'appareil en mode de veille.

**30 Supprimer** : pressez cette touche pour supprimer un élément dans une séquence programmée. Voir page 19 les modalités de la lecture programmée.

**Remarque importante :** pour éviter tout dégât à vos haut-parleurs ou à d'autres éléments de votre système audio, nous vous conseillons vivement d'éteindre et de débrancher de leur source d'alimentation secteur TOUS les éléments du système, y compris le CDR 30, lorsque vous souhaitez y insérer de nouveaux appareils ou modifier des connexions.

### Emplacement du CDR 30

Etant donné que les mécanismes d'entraînement CD dans le CDR 30 sont des instruments de précision, ils peuvent faire l'objet de perturbations provoquées par les vibrations. Afin de minimiser le risque de saut pendant la lecture ou l'enregistrement, nous vous recommandons de placer l'appareil sur une surface plane, solide et à l'abri des vibrations.

Lors de l'installation du CDR 30 dans un meuble ou un espace étroit, assurez-vous toujours qu'il y a suffisamment d'espace devant l'appareil pour permettre l'ouverture totale des tiroirs de logement des disques et qu'il y a suffisamment d'espace au-dessus de l'appareil pour que les disques puissent être facilement insérés dans ces tiroirs.

Outre les considérations de sécurité décrites à la page 4, nous vous recommandons également de ne pas placer le CDR 30 à un endroit exposé aux rayons directs du soleil ou à une chaleur ou un froid extrême car ces conditions peuvent endommager les disques utilisés dans l'appareil ou l'appareil lui-même. Notez que les amplificateurs audio ou les récepteurs haute puissance, ainsi que certains autres appareils électroniques, peuvent générer beaucoup de chaleur. Pour cette raison, ne placez pas le CDR 30 directement sur un amplificateur, un récepteur ou une autre source de chaleur. Veillez toujours à ce que le CDR 30 ainsi que tout autre appareil électronique disposent d'un espace libre d'au moins 2 cm sur tous les côtés pour leur assurer une bonne ventilation.

L'appareil ne devrait également pas être placé à un endroit où il risque d'être éclaboussé d'eau ou dans un lieu humide.

### Connexions à votre système audio

Lorsque vous procédez au branchement du CDR 30, représentez-vous le processus comme similaire au branchement d'un lecteur de CD standard et d'un magnétophone ou enregistreur de cassettes, avec en plus les connexions numériques.

### Branchements de la platine de lecture

Les branchements du panneau arrière **1 4 9** portant l'indication "CDP" se rapportent aux sorties de la **platine de lecture 3** qui fonctionne comme un lecteur de CD standard. Connectez les sorties analogiques **gauche/droite CDP 1** aux entrées CD de votre amplificateur, pré-amplificateur ou processeur Surround.

Pour un résultat optimal, il est recommandé d'effectuer une connexion numérique, en utilisant les sorties coaxiales ou optiques. Connectez-les aux entrées numériques de votre ampli, ampli-tuner, processeur ou decodeur numérique.

Notez que vous devrez peut-être modifier un réglage sur le récepteur ou le processeur pour relier l'entrée numérique à la touche "CD" ou au sélecteur d'entrée. Consultez le manuel de l'utilisateur relatif à cet appareil pour tout renseignement nécessaire étant donné que cette configuration peut varier d'un appareil à l'autre.

### Branchements de la platine d'enregistrement

Les branchements du panneau arrière **2 3 5 6 7 8** portant l'indication "CDR" se rapportent aux entrées et sorties de la **platine d'enregistrement 15**. Suivant les capacités de votre récepteur, préamplificateur ou processeur, vous pourrez trouver commode de connecter les entrées et sorties analogiques aux prises marquées comme étant pour un magnétophone.

Les fonctions du CDR 30 peuvent être comparées à celles des enregistreurs cassettes traditionnels, en étant plus simple à piloter une fois raccordé à votre ampli-tuner ou pré-amplificateur.

Reliez les prises analogiques **CDR OUT 2** aux prises d'entrée Play/In ou Tape de votre récepteur ou préamplificateur. Connectez les prises **CDR IN 3** aux prises Record/Out ou Tape de votre récepteur ou préamplificateur.

Pour faire passer le signal de sortie de la platine d'enregistrement par le decodeur numérique de votre récepteur ou par un processeur externe, reliez les prises numériques **CDR COAXIAL 5** ou **OPTICAL 8** aux prises d'entrée numérique correspondantes sur votre récepteur ou processeur. Notez que vous devrez peut-être modifier un réglage sur le récepteur ou le processeur pour relier l'entrée numérique à la touche "Tape" ou au sélecteur d'entrée spécifique associé aux entrées numériques. Consultez le manuel de l'utilisateur relatif à votre récepteur ou processeur pour tout renseignement nécessaire étant donné que cette configuration peut varier d'un appareil à l'autre.

Pour réaliser un enregistrement numérique à partir d'une source externe (lecteur de CD, DVD ou MD), connecter les prises d'entrée numérique **CDR COAXIAL IN 6 17** ou **CDR OPTICAL IN 7 16** aux sorties numériques appropriées du récepteur ou du processeur. Si votre ampli-tuner n'a pas de sorties numériques, vous devez raccorder la prise **CDR COAXIAL IN 6 17** ou **CDR OPTICAL IN 7 16** du CDR 30 directement à la sortie numérique appropriée de votre lecteur de CD ou autre périphérique numérique utilisé comme source.

Vous pouvez également relier la sortie coaxiale ou optique d'un lecteur de CD ou MD portable à la prise d'**entrée numérique 16 17** du CDR 30.

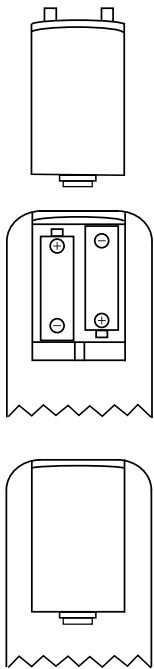
### REMARQUES IMPORTANTES CONCERNANT LES CONNEXIONS NUMERIQUES :

**Prises coaxiales :** bien que les connexions numériques coaxiales utilisent le même type de prise phono "RCA" que des signaux analogiques standard, veillez à connecter les signaux numériques uniquement à des prises numériques. Dans de nombreux cas, les prises numériques peuvent être identifiées par un anneau inséré de couleur orange autour du centre de la prise. Lorsque vous effectuez des connexions numériques, veillez à utiliser des câbles d'interconnexion coaxiaux comme ceux qui sont fournis avec le CDR 30 ou des câbles destinés à des applications vidéo. Bien qu'ils soient dotés du bon type de connecteur RCA, n'utilisez pas des câbles d'interconnexion audio à paire torsadée car ils ne sont pas adaptés aux signaux numériques. Si vous vous posez des questions sur le type de câbles à utiliser avec le CDR 30, consultez votre revendeur.

**Prises optiques :** il existe un certain nombre de types de connexions optiques. Veillez donc à utiliser uniquement des câbles optiques de type "TOS" avec le CDR 30. Pour assurer le raccordement correct de câbles optiques, insérez-les bien dans la prise jack jusqu'à ce que vous entendiez un déclic. Ceci vous indique que le connecteur a été entièrement inséré. N'oubliez pas de conserver les capuchons antipoussière en plastique qui recouvrent les prises jack optiques et de les replacer lorsqu'un jack n'est pas utilisé pour empêcher la poussière de pénétrer dans le point de connexion.

### Piles

Insérer les deux piles AA fournies avec le CDR 30 dans la télécommande en faisant glisser le cache vers l'extérieur. Soulevez avec soin avec un mouvement d'éloignement l'onglet de plastique du logement des piles et soulever le couvercle. Insérez les piles dans la télécommande en veillant à bien suivre les indications de polarité + et - qui se trouvent au fond du logement. Remplacez le couvercle en introduisant tout d'abord les deux petits onglets dans les trous correspondants situés dans la partie supérieure de la télécommande puis en appuyant sans forcer sur le couvercle jusqu'à ce que le loquet se mette en place avec un déclic audible.



**REMARQUE** : lors du remplacement des piles, il est toujours préférable de remplacer les deux piles en même temps. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la télécommande pendant une longue période, il est également préférable d'en retirer les piles pour éviter tout risque d'endommagement dû à la corrosion. Les piles contiennent des substances chimiques et nous vous recommandons de les jeter avec soin et conformément à tout règlement local éventuel.

### Branchements de la télécommande IR

Si le CDR 30 est installé derrière un meuble ou tout objet susceptible de bloquer le trajet entre le Capteur de télécommande sur le panneau avant **30** et l'endroit où vous utiliserez la télécommande, vous pouvez utiliser un capteur IR externe optionnel. Connectez le capteur à la prise jack **Entrée infrarouge de la télécommande 10** sur le panneau arrière. Cette prise peut aussi être reliée à la prise de sortie IR d'un autre appareil Harman Kardon ou d'un autre produit compatible dont le système infrarouge n'est pas bloqué par un boîtier.

Vous pouvez également utiliser le capteur IR du CDR 30 pour envoyer des commandes à d'autres appareils compatibles commandés à distance. Connectez la prise jack **Sortie infrarouge de la télécommande 11** à l'entrée d'un autre appareil ou système.

### Alimentation sur secteur

Branchez le **Cordon d'alimentation secteur 1** sur une source d'alimentation secteur. Le CDR 30 utilise des unités de CD sensibles, performantes et de qualité ordinateur, et afin de les protéger, nous vous recommandons d'envisager d'utiliser un parasurtenseur, comme vous le feriez pour un ordinateur.

Si vous utilisez la sortie secteur du panneau arrière d'un récepteur ou d'un autre appareil, assurez-vous qu'elle fournit au moins 28 watts et que la puissance totale de tous les appareils connectés ne dépasse pas la puissance de sortie nominale maximale de l'appareil contenant les sorties. Si le CDR 30 est connecté à une prise de sortie comportant un interrupteur, n'oubliez pas de mettre sous tension la prise ou l'appareil qui la commande afin que le CDR 30 puisse fonctionner.

# Généralités sur la fonction d'enregistrement

Les enregistreurs de CD (CDR) ressemblent à des lecteurs de CD standard, mais sont dotés en outre des caractéristiques et des commandes nécessaires à l'enregistrement. Des fonctions telles que lecture, recherche et programmation de lecture ne manqueront pas d'être familières, mais l'enregistreur fonctionne d'une manière légèrement différente de celle dont vous avez peut-être l'habitude lorsque vous utilisez un magnétophone.

## Types de disques

A la différence d'un lecteur de CD conventionnel, le CDR 30 utilise trois types de disques dont il est important de bien comprendre le fonctionnement.



Les deux platines du CDR 30 peuvent lire tout CD traditionnel muni de ce logo.



Les disques munis de ce logo ou dont la pochette est étiquetée "Digital Audio" et "CD-R" ou "CD-enregistrable" peuvent être gravés une fois et, finalisés, être lus sur les deux platines du CDR 30 ou de tout lecteur de CD conventionnel. La **platine d'enregistrement 15** du CDR 30 peut également servir à graver ces disques, et lire les disques CD-R/Audio même non finalisés.



Les disques munis de ce logo ou dont la pochette est étiquetée "Digital Audio" et "CD-RW" ou "CD Réinscriptible" peuvent être gravés, effacés et réutilisés. Ils peuvent être gravés sur la **platine d'enregistrement 15** du CDR 30 ou autres graveurs de CD-RW et être lus sur les deux platines du CDR30 (sur la **platine d'enregistrement 15** même si le CD-RW n'est pas finalisé) ou autres lecteurs de CD-RW. Ils NE peuvent PAS être lus par la plupart des lecteurs de CD courants sauf si ceux-ci sont compatibles CD-RW. Les disques audio CD-RW peuvent être lus sur les lecteurs de DVD après avoir été finalisés.



Les disques munis de ce logo sont destinés aux lecteurs CD-R des ordinateurs et **ne peuvent pas être utilisés** pour des enregistrements au moyen du CDR 30. Seuls les disques conçus pour être utilisés dans des graveurs de CD audio grand public sont utilisables. Si vous essayez de graver un disque de données vierge au moyen du CDR 30, le message **N O AUDIO** apparaîtra sur l'**Afficheur F** dès que vous aurez pressé la touche **Record 7/8** ou **Dubbing 9/10** et l'enregistrement ne sera pas possible. Cependant, les disques sur lesquels un enregistrement a été réalisé par l'unité de CD-R d'un ordinateur peuvent être lus par le CDR 30 à condition qu'ils aient été correctement finalisés conformément à la norme audio IEC958.

Rappelez-vous que le CDR 30 est conçu spécifiquement pour l'enregistrement et la lecture de disques audio grand public et ne peut pas être utilisé pour copier des disques de données, des disques DVD ou tout autre disque optique utilisé par des systèmes vidéo ou de jeux électroniques.

## Options d'enregistrement

**Source numérique vers CD audio** : Selon la source utilisée en entrée, le CDR 30 gravera un CD Audio s'il reçoit un signal numérisé provenant soit d'un lecteur de CD, DVD, MiniDisc ou DAT. Si ce signal d'entrée n'est pas au standard 44.1kHz utilisé par les disques audionumériques, il sera converti à ce standard par le convertisseur de fréquence d'échantillonnage intégré au CDR 30. Les signaux d'entrée sont acheminés directement vers le disque à graver sous leur forme numérisée, à condition qu'il s'agisse d'un enregistrement original. Les enregistrements numériques qui sont déjà eux-mêmes des copies ne peuvent être à leur tour copiés que par le biais des entrées analogiques, comme l'exige le système SCMS intégré au système d'enregistrement de CD.

Lorsque le copiage de disque est effectué au moyen des deux platines du CDR 30, ce copiage peut être réalisé soit en temps réel, soit deux ou quatre fois plus vite.

**Source analogique vers CD audio** : Si le signal d'entrée est un signal audio analogique conventionnel, par exemple la sortie enregistrement d'un récepteur ou d'un processeur, il sera numérisé et enregistré comme pour un CD audio standard. Ce type de copiage ne peut être effectué qu'en temps réel.

**Source MP3 vers CD audio** : Une des caractéristiques originales du CDR 30 est de pouvoir lire les disques contenant des fichiers de données formatés MP3. Ces supports peuvent être copiés sur des disques audio traditionnels au moyen des deux platines, mais à une vitesse seulement. Il n'est pas possible de dupliquer les disques MP3 sous forme de nouveaux disques MP3.

Le CDR 30 n'est pas équipé pour recevoir les fichiers MP3 pour un enregistrement direct.

## Terminologie CDR et messages affichés

Les disques compacts utilisent une terminologie bien spécifique, et nombre de messages affichés par le CDR 30 seront peut-être nouveaux pour vous. Avant d'utiliser le CDR 30, vous devez vous familiariser avec ces termes. Certains messages d'erreur peuvent apparaître occasionnellement. Voir page 23 pour une explication complète de ces messages.

**Finalize** (Finalisation) : ce terme se rapporte au processus de clôture d'enregistrement d'un disque, par l'enregistrement d'une Table des matières et la préparation du disque pour qu'il soit lisible par d'autres appareils. Un disque CD-R ne pourra pas être lu sur la platine CDP ou autres lecteurs de CD s'il n'a pas été préalablement finalisé. Cependant, même finalisé, un disque CD-R une fois gravé ne peut plus recevoir de nouveaux enregistrements. Un disque CD-RW doit également être finalisé pour pouvoir être lu par les lecteurs de CD-RW, mais il peut être "définalisé" et certaines plages ou toutes les plages copiées en être effacées ou d'autres plages supplémentaires y être gravées à leur tour.

**TOC** : ce sigle signifie Table of Contents (Table des matières) et se rapporte aux données enregistrées sur chaque CD qui indiquent au lecteur le nombre de plages sur le disque, la durée totale du disque et la durée de chaque plage. Chaque fois qu'un disque de tout type est placé dans le CDR 30, le message **TOC** apparaît pour indiquer que l'appareil lit ces données. Ceci est nécessaire pour copier les informations relatives aux plages lors de tout enregistrement.

**OPC** : ce sigle signifie Optical Processing Calibration (Étalonnage de traitement optique). L'apparition de ce message sur l'**Afficheur F** signifie que le dispositif laser à l'intérieur de l'appareil effectue les étalonnages et les réglages nécessaires pour optimiser le processus d'enregistrement pour le disque spécifique utilisé.

**BUSY** (Occupé) : ce message signifie que la platine d'enregistrement achève une partie de l'opération d'enregistrement. Lorsque ce message apparaît, ne pressez aucune touche, patientez le temps qu'il disparaisse.

**DISC FULL** (saturation) : Lorsque le disque enregistrable est saturé, le message **DISC FULL** apparaît sur l'**Afficheur F**. Le CDR 30 a alors stoppé le processus d'enregistrement, et vous pouvez insérer un autre disque CD-R vierge sur la platine d'enregistrement. Si le disque enregistré était de type CD-RW, vous pouvez soit utiliser un disque d'appoint, soit effacer les plages enregistrées en suivant les instructions de la page 24.

## Modalités générales de lecture

La lecture de CD sur le CDR 30 ressemble à celle effectuée sur des lecteurs de CD traditionnels à quelques exceptions près du fait des deux platines de lecture séparées dont est doté l'appareil. Avant d'utiliser le CDR 30, mettez l'appareil sous tension en appuyant sur l'**Interrupteur 1**. Vérifiez que le **témoin de mode de veille 2** passe au vert, pour indiquer que l'appareil est sous-tension et en mode de marche. Simultanément, l'**écran d'information 29** s'allume, l'**Afficheur F** indique brièvement **HARMAN KARDON MODEL CDR 30** et les témoins lumineux derrière les commandes de la face avant s'allument également.

Une fois que le CDR 30 a été mis sous tension au moyen de l'**Interrupteur 1**, il peut être mis en marche ou à l'arrêt au moyen de la télécommande. Une pression sur la touche **POWER OFF 29** de la télécommande place l'appareil en mode de veille, comme l'indique la couleur ambre du **témoin de mode de veille 2**. Pour mettre l'appareil en marche au moyen de la télécommande, il suffit de presser **POWER ON 1**.

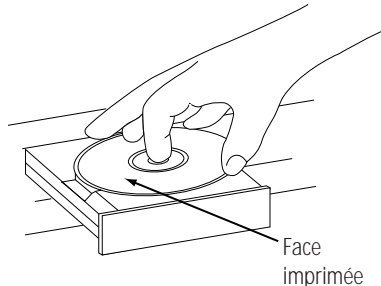
Notez que lorsque l'appareil est en mode de veille, il consomme toujours du courant à partir des prises secteurs. Pour le mettre hors tension, pressez légèrement l'**Interrupteur 1** puis relâchez-le pour qu'il fasse saillie sur la face avant. Lorsque le **témoin de mode de veille 2** s'éteint, le CDR 30 est alors hors tension et ne consomme plus de courant. Si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une longue période, par exemple en période de vacances, nous vous conseillons de le mettre hors tension via l'**Interrupteur 1**.

Bien que les disques compacts soient très fiables, une manipulation rude risque de les endommager. Évitez d'égratigner la face inférieure (non imprimée) des disques car ceci affecte la lecture des CD standard et porte atteinte à l'enregistrement des disques CD-R et CD-RW. Il est également préférable de tenir les disques à leur périphérie afin d'éviter de laisser des empreintes qui risquent elles aussi de porter atteinte à la qualité de la lecture et d'endommager l'ensemble laser et lentille.

### Insertion/retrait des disques

Pour insérer un disque, ouvrez d'abord la platine CD souhaitée en pressant la touche appropriée **d'ouverture/fermeture 6 14 3 27**. Le message **O P E N** apparaît alors sur l'**Afficheur F**. Veillez toujours à ce qu'il y ait suffisamment d'espace devant l'appareil pour permettre l'ouverture des tiroirs des disques. S'il n'y a pas assez de place et que le tiroir se bloque avant d'être complètement ouvert, il se refermera automatiquement afin de protéger le mécanisme.

Chargez un disque sur le tiroir avec la face imprimée (portant l'étiquette) dirigée vers le haut. Une fois que le disque est en place, assurez-vous qu'il est correctement centré. Lorsque vous utilisez des disques simples de 8 cm, veillez tout particulièrement à ce qu'ils soient correctement centrés par rapport aux petites nervures du plateau.



Pour refermer le tiroir, pressez la touche **d'ouverture/fermeture 6 14 3 27** appropriée ou poussez légèrement le tiroir. Lorsque celui-ci est refermé, le message **CL O S E** apparaît momentanément sur l'**Afficheur F** et les lettres **T O C** se mettent à clignoter.

Si le disque est de type CD, CD-R ou CD-RW, **T O C** clignote pendant que l'appareil lit la Table des matières de son contenu. Une fois ces données lues, l'**Afficheur F** indique le nombre total des plages et la durée totale de lecture du disque. Le **témoin CD Q** s'allume également pour indiquer qu'un CD standard est en cours d'utilisation.

Si vous placez un disque CD-R ou CD-RW non finalisé sur la **platine d'enregistrement 15**, le message **D P C** se mettra à clignoter au terme de la lecture de la table des matières. Ceci indique que l'appareil est en train d'optimiser ses circuits pour assurer une compatibilité maximale avec le disque enregistrable spécifique en cours d'utilisation. Le nombre et la durée totale des plages qui ont déjà été enregistrées apparaissent sur l'**Afficheur F** et le témoin **Q** approprié s'allume pour indiquer qu'un disque de type CD-R ou CD-RW est en cours d'utilisation.

Si vous placez un disque de données informatiques dans le CDR 30, le message **DATA DISC** ou **DISC ERROR** apparaîtra, selon que ce disque a ou non été finalisé. Ces disques de données ne peuvent être ni lus, ni gravés ni dupliqués au moyen du CDR 30.

### Utilisation de la télécommande

La télécommande à infrarouges du CDR 30 gère les fonctions des deux platines CD, contrôle les fonctions de programmation de lecture et lance l'enregistrement. Son fonctionnement est différent de celui des lecteurs de CD standard. Certaines touches sont destinées à une platine CD spécifique, d'autres sont communes aux deux platines.

Quelle que soit la platine utilisée, de lecture (**CDP**) ou d'enregistrement (**CDR**) **2 28**, les touches **d'ouverture/fermeture 3 27** sont toujours utilisables, de même que les touches **TEXT 12**, **INT. SCAN 19** et **LEVEL IND 20**. En revanche, les fonctions d'entraînement et de programmation sont partagées. Pour utiliser les commandes **lecture (PLAY/SELECT) 10**, **arrêt (STOP) 21**, **PAUSE 22** ou **recherche (SEARCH) 6 9** et **Saut (PREV, NEXT) 23 25**, les touches numérotées **15** ou les **touches de programmation 5 8 11 16 17 30**, pressez préalablement soit la touche **CDP 4** pour choisir la **platine de lecture 3**, soit la touche **CDR 26** pour la **platine d'enregistrement 15**. Lorsque vous pressez une de ces deux touches, le message correspondant **CDP** ou **CDR** apparaît sur l'**Afficheur F** pour confirmer votre choix.

Pour commuter d'une platine à l'autre, vous pouvez presser à tout moment la touche **de sélection de platine 4** ou **26** correspondant à la platine souhaitée.

Il est toujours judicieux de presser la touche de sélection **CDR 26** pour enregistrer à partir d'une source externe, sous peine de ne pouvoir lancer l'enregistrement au moyen de la télécommande (en pressant **PLAY/SELECT 10**) ni l'interrompre ou l'arrêter (en pressant **PAUSE 22** ou **STOP 21**).

Remarquez que les touches utilisables à la gestion des enregistrements **AUTO/MAN 13**, **TR.INC 14** et **SINGLE/DUAL 7 24** correspondent à des fonctions dédiées et ne nécessitent pas de choix préalable entre les deux platines.

## Modalités générales de lecture

### Lecture normale

Pour écouter un CD, assurez-vous préalablement que l'appareil est bien installé et pressez l'**interrupteur 1** pour le mettre sous tension. Une fois votre CDR30 ainsi placé en mode de veille (le **témoin d'état de fonctionnement 2** luit de couleur ambre), mettez l'appareil en marche en pressant la touche **POWER ON 1** de la télécommande et vérifiez que l'écran du CDR30 s'allume.

Insérez un disque en suivant les instructions données à la page précédente. Pour lancer la lecture, pressez soit **PLAY 19** soit **PLAY/SELECT 37** sur la face avant, soit les touches de **Sélection CDP 4** ou **CDR 26** sur la télécommande, selon la platine choisie, puis la touche **PLAY/SELECT 10** sur la télécommande. Le témoin de **lecture/pause L** affiche alors un triangle pointant à droite ► et l'**Afficheur F** indique le numéro de la plage lue sous l'indicateur de durée de la plage **TRACK W** et le temps de plage écoulé sous **TIME S**. A chaque changement de plage, l'indicateur de temps de plage écoulé recommence à compter à partir de 00:00.

Lorsque, après avoir été chargé dans l'appareil et que sa table des matières (TOC) a été lue, un disque est mis à l'arrêt, l'**Afficheur F** donnera les indications suivantes :

S'il s'agit d'un CD audio, ou d'un CD mixte/multisession lorsque le **témoin MP3 P** n'est pas allumé : le nombre de plages du disque et sa durée d'écoute totale.

S'il s'agit d'un disque MP3, ou d'un CD mixte/multisession lorsque le **témoin MP3 P** est allumé : le nombre de plages du disque.

**REMARQUE :** n'oubliez pas que les disques CD-R ou CD-RW non finalisés ne sont lisibles que sur la **platine d'enregistrement 15**. Si vous essayez d'écouter un disque non finalisé en le plaçant sur la **platine de lecture 3**, le message **DISC ERROR** apparaît pour vous rappeler de le placer sur l'autre platine.

Pour écouter une plage donnée, saisissez son numéro au moyen des **touches numérotées 15**. Notez que lorsque vous choisissez un numéro de plage à deux chiffres, le deuxième chiffre doit être introduit dans les trois secondes qui suivent la saisie du premier. Pour lancer la lecture, pressez ensuite la touche **PLAY/SELECT 19/10**.

Pour interrompre l'écoute à tout moment, pressez la touche **PAUSE 22/21/36**. Deux lignes verticales viennent alors s'ajouter sur le témoin de **lecture/pause L** pour indiquer que le disque est en mode Pause. Pour reprendre la lecture à l'endroit où elle a été interrompue, pressez soit la touche **PLAY 10/19/37** soit la touche **PAUSE 22/21/36**.

S'il n'y a qu'un disque dans l'appareil, il s'arrêtera automatiquement au terme de la lecture de toutes les plages. Pour arrêter la lecture à tout moment, vous pouvez presser la touche **Arrêt 21/20/38** correspondant à la platine en cours d'utilisation.

S'il y a un disque sur les deux platines, le lecteur réagit différemment selon le mode de lecture choisi. En mode **Simple lecture** (le témoin **SINGLE D** est allumé), l'appareil commence la lecture du deuxième disque au terme de la lecture du premier. En mode **Double lecture 24/32** (le témoin **DUAL D** est allumé), chaque platine fonctionne comme un lecteur séparé quel que soit l'état de l'autre platine. Voir page 18 les modalités du fonctionnement avec deux platines en mode Double lecture.

Au terme d'une session d'écoute, retirez les disques des platines en suivant les instructions données à la page précédente. Ne laissez pas les tiroirs ouverts si l'appareil n'est pas utilisé, pour éviter la pénétration de poussières et d'impuretés et les manipulations malencontreuses.

Pour mettre l'appareil en mode **Standby** (mode de veille) au terme d'une session d'écoute, pressez la touche **POWER OFF 29**. Le message **POWER OFF** apparaît brièvement sur l'**Afficheur F**, les tiroirs ouverts se ferment automatiquement et le **témoin d'état de fonctionnement 2** passe à l'ambre.

### Lecture de données MP3

Le CDR 30 possède cette caractéristique unique, comparé aux autres enregistreurs audio CDR/RW grand public, de pouvoir lire les supports contenant des données au format MP3. Il peut également réaliser des copies CD audio de ces supports grâce à ses fonctionnalités double platine. Comme les supports MP3 sont de deux types, la reproduction de leur contenu demande deux types d'opérations différents.

Si le disque ne contient que des données MP3, insérez-le simplement dans le CDR 30 comme un CD normal. Après la lecture de sa table des matières (TOC), le **témoin MP3 P** s'allumera pour indiquer qu'il s'agit d'un disque MP3.

Si le disque a été gravé via un ordinateur, il est possible qu'il contienne à la fois des plages audio CD et des plages formatées MP3. On dira qu'il s'agit d'un disque "Mixte" ou "Multisession". Par défaut, le CDR30 ne lit que les plages audio standard. En mode **Stop**, l'**Afficheur F** indiquera le nombre total de plages du disque (plages MP3 comprises) et la durée totale d'écoute (y compris la durée des plages MP3 comprimées). Pour n'écouter que les plages MP3, attendez que la table des matières ait été lue et que l'**Afficheur F** indique les données relatives à toutes les plages audio. Puis pressez la **touche MP3 18/23** et vérifiez que **MP3 ON** clignote trois fois sur l'**Afficheur F** et que le témoin **MP3 P** s'allume pour la platine appropriée. Le nombre de plages MP3 sur le disque sera alors affiché.

- Si vous pressez **MP3 18/23** pendant la lecture des plages audio d'un disque mixte, le message **MP3 ON** clignotera trois fois sur l'**Afficheur F** et la lecture s'arrêtera. Pressez **PLAY 10/19/37** pour écouter alors les plages MP3.
- Si vous pressez **MP3 18/23** pendant la lecture des plages MP3 d'un disque mixte, le message **MP3 OFF** clignotera trois fois sur l'**Afficheur F** et la lecture s'arrêtera. Pressez **PLAY 10/19/37** pour écouter alors les plages audio standard.

Si vous insérez un disque MP3 dans le CDR 30, l'affichage diffère légèrement de l'affichage habituellement associé à la lecture des disques compacts audio standard. Après la lecture de la table des matières (TOC), l'**Afficheur F** indique le nombre total de plages sur le disque. Au cours de l'écoute d'un disque MP3, l'écran par défaut affiche le temps écoulé pour la plage en cours, mais pas son numéro, comme c'est le cas pour un disque CD normal.

## Modalités générales de lecture

Si vous pressez les touches **DISPLAY (CDP ou CDR)** **2 28 28 31** pendant la lecture d'un disque MP3, l'écran affichera successivement les informations suivantes :

Durée écoulée de la plage en cours → durée résiduelle de la plage en cours → numéro de la plage en cours → nom de fichier de la plage en cours (les six premiers chiffres max.)

Pour connaître la durée totale des plages enregistrées sur le disque MP3, il faut préalablement en stopper la lecture, puis maintenir la touche **DISPLAY (CDP ou CDR)** **2 23 28 31** appropriée enfoncée trois secondes jusqu'à ce que le message **TTL TIME ON** apparaisse sur l'**Afficheur F**. Pressez alors de nouveau la touche **DISPLAY CDP ou CDR** appropriée pour afficher en alternance le nombre total de plages et la durée totale du disque. Pour revenir à l'affichage normal, pressez la touche **DISPLAY CDP ou CDR** de nouveau pendant trois secondes jusqu'à ce que le message **TTL TIME OFF** apparaisse sur l'**Afficheur F**.

L'écoute d'un disque MP3 est possible à partir des deux platines, mais un disque à la fois. Si vous placez deux disques MP3 sur les platines, les **témoins MP3 P** s'allument. Pressez la touche **PLAY/SELECT** **10 19 37** correspondant à la platine à mettre en marche.

Si vous essayez d'écouter un disque MP3 sur une des platines alors que l'autre platine est déjà en train de lire un disque MP3, le message **MP3 BUSY** (lecteur occupé) apparaîtra sur l'**Afficheur F**.

Le même message **MP3 BUSY** risque d'apparaître si vous tentez d'écouter un CD audio standard et un disque MP3 simultanément, à moins de lancer la lecture du disque MP3 avant celle du disque audio standard.

### Remarques sur l'écoute de disques MP3 :

- Pendant la lecture d'un disque MP3, seules les **sorties audio analogiques** **1 2** sont disponibles, les **sorties audionumériques** **4 5 8 9** sont inactives. Pour assurer l'écoute de la sortie MP3, vérifiez que vous avez sélectionné l'entrée analogique qui convient sur votre récepteur, processeur ou préamplificateur.
- Les fonctions de déplacement rapide ou les touches de **recherche (SEARCH)** **6 25** ne sont plus disponibles. Seules les touches **PLAY** **10 19 37**, **PAUSE** **21 36 22** et **STOP** **20 38 21** le sont, les touches **NEXT** **23 25 33** et **PREV** **9 26 34** également.
- Le CDR 30 ne peut lire que les disques MP3 formatés au standard MPEG 1/Layer 3, pas les autres formats de compression de données audionumériques. Les plages ne correspondant pas à ce format seront donc omises de la lecture.

- Si vous copiez un disque MP3 au moyen du CDR 30, vous n'obtiendrez pas un autre disque MP3 mais un disque CD audio standard. Un disque MP3 n'est pas duplicable, et son copiage ne peut en outre être effectué qu'à vitesse normale.

### Lecture de disques HDCD

Le symbole HDCD (High Definition Compatible Digital) désigne une procédure d'enregistrement spéciale des disques CD audio, dont le CDR 30 peut tirer profit pour procurer une très haute qualité de rendu sonore, grâce à une électronique spécialement adaptée à la reconnaissance de ce codage. Les disques CD audio non codés HDCD bénéficient pour leur part de la présence des convertisseurs N/A incorporés à l'appareil.

Aucun réglage spécial n'est nécessaire pour écouter les disques HDCD, puisque les modalités de leur lecture sont les mêmes que pour les CD conventionnels. L'activation des circuits de décodage HDCD du CDR30 est automatique, pour une reproduction extraordinairement fidèle des sons et la meilleure précision de lecture possible.

Le CDR 30 lit les disques HDCD indifféremment à partir de l'une ou l'autre platine (le **témoin HDCD N** de la platine utilisée s'allume).

Cependant, si vous voulez écouter des disques HDCD sur les deux platines simultanément (en mode Double lecture (DUAL)), le décodeur ne sera actif que pour la platine sélectionnée en premier, celle dont le **témoin HDCD N** sera allumé.

Toutefois, si le décodage HDCD est assuré par un récepteur ou processeur externe relié au CDR30 par une de ses sorties numériques, il sera effectué pour les deux platines, que le **témoin HDCD N** approprié sur le CDR30 s'allume ou non.

### Lecture des données Texte

Un nombre croissant de disques compacts contiennent également des données texte informant par exemple sur le titre du disque, le nom de l'artiste, le titre des plages, etc. selon ce qu'a voulu y mettre le producteur.

Au terme de la lecture de la table des matières (TOC), le disque étant à l'arrêt, pressez la touche **Text** **12** correspondant à la platine utilisée (CDP ou CDR) pour afficher le titre du disque et le nom de l'artiste.

Au cours de la lecture d'un disque contenant des données texte, pressez la touche **TEXT** **12** correspondant à la platine utilisée (CDP ou CDR) pour visualiser le titre de la plage lue et le nom de l'artiste.

### Remarques concernant l'affichage des données texte :

- Si vous pressez les touches TEXT alors que le disque en cours de lecture ne contient pas de données texte, le message **NO TEXT** clignotera trois fois sur l'**Afficheur F**.
- Le texte est affiché en majuscules, les minuscules sont transformées en lettres capitales.
- Les caractères non valides peuvent apparaître sous la forme d'espaces vides.

### Fonctions de recherche (SEARCH)

Vous pouvez survoler rapidement le contenu d'un disque en l'écoulant à grande vitesse vers l'amont ou vers l'aval. Pour chercher vers l'aval, pressez la touche **SEARCH** **25** pointant vers la droite sur la télécommande, ou maintenez enfoncée, sur la face avant, la touche **NEXT** **25 33** correspondant à la platine utilisée. Pour chercher vers l'amont pressez la touche **SEARCH** **6** pointant vers la gauche sur la télécommande, ou maintenez enfoncée, sur la face avant, la touche **PREV** **26 34** correspondant à la platine utilisée. Si vous vous servez de la télécommande, assurez-vous que vous avez préalablement sélectionné la platine concernée par une pression sur la touche **4** ou **26**.

### Saut de plage

Pour accéder directement à une plage quelconque, saisissez le numéro de la plage souhaitée au moyen des **touches numérotées** **15**. Le CDR30 va localiser cette plage et se mettre immédiatement à la lire. Si vous saisissez un numéro à deux chiffres, rappelez-vous que vous devez saisir le deuxième chiffre dans les 3 secondes qui suivent la saisie du premier.

Pour passer à la plage suivante sur un disque, pressez la touche **NEXT** **23** de la télécommande ou la touche **NEXT** appropriée **25 33** sur la face avant. Toute pression supplémentaire sur cette touche vous permettra de parcourir progressivement toutes les plages du disque.

En cours de lecture d'un disque, pressez la touche **PREV** **9 26 34** pour revenir au début de la plage en cours. Toute nouvelle pression sur cette touche vous permettra de passer à la plage qui précède sur le disque.

Si le disque est à l'arrêt, vous pouvez presser les touches **NEXT** ou **PREV** autant de fois que nécessaire pour localiser une plage donnée. Lorsque son numéro apparaît sur la gauche de l'**Afficheur F**, pressez la touche **PLAY** **10 19 37** pour écouter cette plage.

## Modalités générales de lecture

### Mode Double lecture

Le CDR 30 disposant de deux platines, vous pouvez insérer un disque compact dans l'un des deux tiroirs à volonté. Après avoir mis l'appareil en marche, pressez la touche **SINGLE** **7** de la télécommande ou la touche de sélection **DUAL** **32** sur la face avant pour passer en mode Simple lecture. Dans ce mode, le **témoin SINGLE** **D** doit être allumé et un seul disque peut être écouté à la fois, même si vous avez placé un disque dans chacune des deux platines. En outre, dans ce mode, le signal de sortie audio est présent à toutes les **sorties** **1** **2** **4** **5** **8** **9** pour les deux platines, et vous pouvez choisir votre entrée sur votre récepteur, préamplificateur ou processeur pour chaque platine. Par exemple, si la platine de lecture CDP est reliée à "CD" et la platine d'enregistrement CDR à "Tape," vous avez le choix entre ces deux entrées.

Vous pouvez aussi écouter deux disques simultanément. Pour passer en mode Double lecture, pressez les touches **DUAL** **24** **32** sur la télécommande ou la face avant pour allumer le **témoin DUAL** **D**. Vous pouvez alors écouter un disque différent sur chaque platine en même temps, ou enregistrer un disque sur la platine **CDR** **26** tout en écoutant un disque sur la platine **CDP** **4**. Dans ce mode, le signal de sortie de chaque platine est disponible sur les prises de sortie numériques et analogiques, et vous devez sélectionner la platine que vous souhaitez écouter au moyen des sélecteurs d'entrée de votre récepteur, préamplificateur ou processeur. Vous pouvez aussi utiliser la sortie de l'une des platines pour alimenter votre système d'écoute principal et celle de l'autre platine pour un système placé dans une pièce éloignée.

Tant que le **témoin DUAL** **D** est allumé, chaque platine fonctionne comme un lecteur de CD séparé et réagit à son propre ensemble de commandes sur le panneau avant (**19** **20** **21** **24** **25** **26** **28** pour la platine **CDR**, **31** **33** **34** **35** **37** **38** pour la platine **CDP**). Pour gérer les fonctions de lecture au moyen de la télécommande, n'oubliez pas de presser d'abord la touche de sélection de la platine (**CDP**) **4** ou **CDR** **26** puis la touche de commande souhaitée.

Vous pouvez vérifier le niveau de chaque sortie, après avoir pressé la touche **LEVEL IND** **20** appropriée.

**NOTA** : Pour repasser du mode **DUAL** en mode **SINGLE**, vous pouvez presser la touche **SINGLE** **7** de la télécommande ou le commutateur **DUAL** **32** de la face avant. Cependant, si vous pressez **7** **32** alors que les deux platines fonctionnent, vous stoppez la lecture du disque sur la platine **CDR** **15** tandis que le disque sur la platine **CDP** **3** continuera à être lu. La sortie de cette platine sera alors appliquée aux deux jeux de prises de sortie.

**NOTA** : Si vous utilisez la fonction de Double lecture alors que vous avez un disque audio conventionnel sur une platine et un disque MP3 ou HDCD sur l'autre, lancez la lecture de ces deux derniers avant celle du disque conventionnel.

**NOTA** : Rappelez-vous que vous ne pouvez lire qu'un seul disque MP3 à la fois, même en mode **DUAL**. Si vous avez placé deux disques contenant une sélection de données MP3 dans le CDR 30, il faut en retirer un et le remplacer par un CD audio conventionnel pour pouvoir profiter des fonctions de Double lecture..

### Fonctionnement en changeur bidisque

Le CDR 30 peut fonctionner comme un changeur bidisque pour une écoute en continu basée sur deux disques.

Lorsque le CDR 30 est en mode Simple lecture (le **témoin SINGLE** **D** est alors allumé), la lecture du disque sur l'autre platine commence automatiquement au terme de la lecture du disque sur la première platine. Pour arrêter la lecture, pressez la touche **STOP** **21** **20** **38** correspondant à la platine en cours d'utilisation.

Le CDR 30 peut aussi fonctionner comme deux lecteurs séparés. Pour ce faire, au terme de la lecture d'un disque, pressez la touche **DUAL** **32** **24** pour allumer le **témoin DUAL** **D**. Dans ce mode, chaque platine fonctionne indépendamment de l'autre, et la lecture s'arrête au terme de la lecture d'un disque, à moins qu'une fonction de répétition (voir page 19), n'ait été préalablement activée.

### Affichage temporel

L'affichage de durée du CDR 30 est capable d'indiquer une vaste gamme d'informations sur le contenu d'un CD.

Dans le cas de CD audio conventionnels, au terme de l'identification initiale de la table des matières (TOC), l'**Afficheur F** indique le nombre de plages sur le disque par deux chiffres à gauche sur l'écran, et la durée de lecture totale sur le reste de l'écran. Une fois la lecture lancée, le numéro de la plage lue est affiché, et l'afficheur temporel indique la durée écoulée depuis le début de cette plage.

Pour visualiser la durée résiduelle de la plage lue, pressez la touche **DISPLAY** **2** **28** **28** **31** correspondant à la platine active pour que les **indicateurs de durée résiduelle** **WTS** s'allument. L'**Afficheur F** compte à rebours la durée qui sépare de la fin de la plage. Au début de la plage suivante, le compte à rebours reprend depuis le début de cette plage.

Pour visualiser la durée résiduelle totale de lecture du disque, pressez **DISPLAY** **2** **28** **28** **31** pour la platine concernée pour allumer les **indicateurs** **WTS**. L'**Afficheur F** indique alors la durée résiduelle pour toutes les plages encore à lire et commence le compte à rebours menant au terme de la lecture. Tous les indicateurs de durée décrits ci-dessus sont également associables à la lecture de plages programmées (voir page 19) à l'exception de la durée résiduelle totale.

S'il s'agit de disques MP3, au terme de l'identification préliminaire de la table des matières (TOC), l'**Afficheur F** indique le nombre total de plages sur le disque. La lecture une fois lancée, pressez la touche **DISPLAY** **2** **28** **28** **31** appropriée à la platine active pour parcourir en boucle les informations suivantes :

Durée écoulée de la plage lue → Durée résiduelle de la plage lue → Numéro de la plage lue → Nom de fichier de la plage lue (les 6 premiers chiffres).

Pour afficher la durée totale de toutes les plages enregistrées sur un disque MP3, il faut d'abord arrêter la lecture, puis maintenir enfoncée la touche appropriée **DISPLAY CDP** ou **CDR** **2** **23** **28** **31** pendant trois secondes jusqu'à ce que le message **TTL TIME ON** apparaisse sur l'**Afficheur F**. Pressez alors de nouveau **DISPLAY CDP** ou **CDR** pour afficher en alternance le nombre total de plages et la durée totale du disque. Pour revenir à l'affichage normal, maintenez de nouveau enfoncée **DISPLAY CDP** ou **CDR** **2** **23** **28** **31** pendant trois secondes jusqu'à ce que le message **TTL TIME OFF** apparaisse sur l'**Afficheur F**.

### Ecoute au casque

Vous pouvez écouter un disque au casque à tout moment en branchant le casque sur la **Prise** **4** du Panneau avant. Le volume de la sortie casque peut être réglé au moyen de la **Commande de niveau casque** **5**. Notez que tout changement du niveau casque ne modifiera pas les réglages de sortie vers les sorties analogiques. Ces niveaux sont fixes et le volume doit être réglé au moyen de votre récepteur, préamplificateur ou processeur.

A noter que lorsqu'une seule platine fonctionne en mode de lecture, la sortie casque fonctionne pour celle-ci. Lorsque l'appareil est en mode Double lecture, la prise casque reproduit par défaut le signal de la **platine CDP** **3**.

## Programmation : Mode opératoire

Le CDR 30 vous permet de programmer l'ordre de lecture ou de copiage de plages, ou la répétition de sections enregistrées sur les disques sans tenir compte du numérotage initial des plages.

### Programmation de séquences de lecture

Pour programmer des séquences de lecture à partir des plages d'un disque, insérez le disque dans le tiroir et laissez l'appareil identifier sa table des matières. Patientez jusqu'à ce que le nombre de plages et la durée totale de lecture soient affichés. Sélectionnez ensuite la platine qui servira à la programmation en pressant la touche **CDP** **4** de la télécommande pour la **platine de lecture** **3** ou la touche **CDR** **26** de la télécommande pour la **platine d'enregistrement** **15**.

Pour commencer la séquence de programmation, pressez la touche **PROGRAM** **5** **2435** et vérifiez que le **témoin PROG** **C** s'allume et que l'**Afficheur** **F** indique **00P-01** pour les disques audio conventionnels, et **000P01** pour les disques MP3.

Ensuite, saisissez les numéros de plage souhaités au moyen des **touches numérotées** **15**. Pour les numéros de plage à deux chiffres, veillez à saisir le deuxième chiffre dans les trois secondes qui suivent la saisie du premier chiffre. Chaque fois qu'une plage est ainsi saisie dans la séquence de programmation, l'écran clignote trois fois, alternant deux affichages (ne vaut pas pour les disques MP3). Le premier affichage concerne le numéro de plage qui vient d'être saisi (sur la gauche de l'**Afficheur** **F** sous le **témoin de plage** **W**), le second son numéro de classement dans la séquence. Par exemple, si vous avez programmé la plage 3 pour débiter la séquence, l'affichage indiquera **03P-01** en clignotement pour un CD audio, ou **003P01** pour un disque MP3.

Dans le cas d'un CD audio, l'affichage en alternance avec le numéro de plage et son classement dans la séquence sera l'affichage de la plage et de la durée totale de lecture de toutes les plages programmées jusque là. Par exemple, l'affichage **06 1.1 : 25** signifiera que la plage 6 est la dernière plage programmée et que la durée totale de la séquence est maintenant de 11 minutes et 25 secondes. Les **indicateurs de durée totale** **SV** clignotent avec cet affichage pour vous rappeler son contenu.

Ces affichages alternent trois fois puis s'immobilisent sur celui de la dernière plage programmée et de son numéro de classement dans la séquence.

Continuez à ajouter des plages dans l'ordre de lecture souhaité, jusqu'à terminer votre séquence de programmation. Vous pouvez programmer jusqu'à 32 plages dans une séquence, et répéter les mêmes plusieurs fois si vous le souhaitez, à condition de ne pas dépasser le nombre de 32. Au delà de cette limite, l'affichage indiquera **FULL** (complet).

Des plages peuvent également être ajoutées, en vous servant des touches **NEXT** **23 2533** et **PREV** **9 2634** pour d'abord les localiser puis de la touche **PROGRAM** **5** **2435** pour les saisir dans la séquence.

Une fois votre séquence ainsi définie, pressez la touche **PLAY** **10 1937**. La lecture des plages s'effectuera alors dans l'ordre de leur saisie. Notez qu'une séquence programmée peut également être enregistrée si le disque se trouve sur la **platine de lecture** **3**. Voir page 21 les modalités d'enregistrement et de copiage.

Pour quitter le mode de lecture programmée et revenir en mode de lecture normale, suivez la procédure ci-après : si le lecteur tourne, pressez la touche **PROGRAM** **5** **2435**. Si le lecteur est arrêté, pressez **STOP** **2038 21**. Dans les deux cas, le **témoin PROG** **C** doit s'éteindre.

### Vérification, modification et suppression des séquences programmées

Quand une séquence de lecture a été définie, elle est mémorisée par l'appareil jusqu'au retrait consécutif du disque ou l'extinction de l'appareil. Ainsi, au terme de la lecture de cette séquence, il vous suffit de presser de nouveau la touche **PLAY** **10 1937** appropriée pour la réécouter (le **témoin PROG** **C** doit être allumé. S'il ne l'est pas, pressez la touche **PROGRAM** **5** **2435**). Si vous souhaitez vérifier votre séquence ou la modifier, vous pouvez le faire en suivant la procédure suivante :

Si vous voulez vérifier le contenu de la séquence, assurez-vous d'abord que le **témoin PROG** **C** est allumé (sinon, pressez la touche **PROGRAM** **5** **2435**) puis activez la touche **PROG CHECK** **8**. Chaque pression vous fera avancer d'une plage à la fois dans la séquence. L'écran affichera en alternance d'une part le numéro d'identification et le numéro de classement de la plage (p.ex. **1 2 P - 03** pour un CD audio, ou **0 1 2 P 03** pour un disque MP3, signifiera que la plage 12 du disque est programmée en troisième position dans la séquence) d'autre part son numéro d'identification et la durée totale de lecture jusqu'à ce point du programme (p.ex., **1 2 1 6 : 04** signifiera que la durée totale de lecture de la séquence jusqu'à cette plage incluse est de 16 minutes et 4 secondes).

Notez que l'affichage en alternance de la durée totale de la somme des plages programmées ne vaut pas pour les disques MP3, même en sélectionnant le mode d'indication **TTL TIME ON** (voir page 17).

A tout point de la séquence, vous pouvez remplacer une plage déjà programmée par une autre de votre choix, soit en saisissant le numéro de cette dernière au moyen des touches **numérotées** **15**, soit en la localisant au moyen des touches **NEXT** **23 2533** et **PREV** **9 2634** et en l'introduisant dans la séquence en vous servant de la touche **PROGRAM** **5** **2435**. Dans les deux cas, la plage déjà programmée disparaîtra de la séquence. Pour ajouter une plage supplémentaire à la séquence (en

fin de séquence uniquement), pressez la touche **PROG CHECK** **8** plusieurs fois jusqu'à ce que l'affichage indique **00** (ou **000** pour les disques MP3), puis saisissez le numéro de la plage que vous souhaitez ajouter à la séquence, soit directement au moyen des touches **numérotées** **15**, soit en vous servant des touches **NEXT** ou **PREV** puis **PROGRAM** **5** **2435**, comme décrit précédemment.

Pour supprimer une plage programmée dans la séquence, pressez la touche **PROG CHECK** **8** pour localiser la plage en question, puis la touche **CLEAR** **30**. La plage est supprimée après un clignotement. Si vous souhaitez supprimer plusieurs plages, il n'est pas nécessaire de le faire dans un ordre logique ; il suffit de trouver chaque plage dans la séquence et de la supprimer directement.

Pour effacer une séquence complète lorsque le disque est arrêté, pressez la touche **CLEAR** **30** autant de fois que nécessaire (chaque pression supprime une plage, en commençant par la première de la séquence) jusqu'à ce que le **témoin PROG** **C** s'éteigne, ou ouvrez simplement le tiroir et refermez-le. Si vous retirez le disque ou mettez l'appareil à l'arrêt, la séquence programmée sera automatiquement effacée.

### Lecture répétée

Le système de programmation du CDR 30 vous permet de répéter une plage, un disque entier, toutes les plages programmées, ou un passage spécifique que vous aurez sélectionné.

### Répétition d'une plage

Pour écouter en boucle une plage en cours de lecture, pressez la touche **REPEAT** **17** et vérifiez que le **témoin REPEAT** **1 B** s'allume. Si vous changez cette plage par une autre au moyen des touches **NEXT/PREV** **9 23 25 26 33 34** ou des touches **numérotées** **15** alors que le **témoin REPEAT** **1 B** est allumé, c'est la nouvelle plage saisie qui sera répétée.

La lecture Repeat 1 continuera jusqu'à ce que vous pressiez la touche **STOP** **21 2038** ou jusqu'à ce que vous ouvriez le tiroir où se trouve le disque en pressant la touche **d'ouverture/fermeture** appropriée **6 14 3 27**. Le mode de répétition est automatiquement désactivé lorsque la lecture s'arrête.

### Lecture en boucle d'un disque

Pour écouter en boucle le contenu d'un disque (ou une suite de plages programmées en séquence), pressez la touche **REPEAT** **17** deux fois en cours de lecture du disque et vérifiez que le **témoin REPEAT ALL** **B** s'allume. La lecture successive de toutes les plages du disque sera répétée en boucle jusqu'à ce que vous pressiez la touche **STOP** **21** **20** **38**.

### Lecture en boucle de deux disques

Si vous avez inséré deux disques dans l'appareil et que vous souhaitez les écouter en boucle, activez le mode Simple lecture en pressant la touche **SINGLE** **7** de la télécommande ou le commutateur **DUAL** **32** sur la face avant de l'appareil (voir page 18). Si vous êtes en train d'écouter un disque, pressez la touche **REPEAT** **17** jusqu'à ce que le **témoin REPEAT ALL CD'S** **B** s'allume. Le disque en cours de lecture sera lu jusqu'à la fin, puis le deuxième disque, et ainsi de suite en boucle jusqu'à ce que vous pressiez la touche **STOP** **21** **20** **38** de la platine active.

N'importe quelle fonction de lecture en boucle des deux disques peut être désactivée à tout moment en pressant la touche **REPEAT** **17** jusqu'à ce que tous les **témoins REPEAT** **B** soient éteints. La fonction **REPEAT ALL CD'S** peut aussi être désactivée en pressant la touche **STOP** **21** **20** **38** ou en ouvrant les tiroirs.

### Lecture en boucle d'un segment A-B

Le CDR 30 peut être programmé pour répéter un segment de plage ou un segment étalé sur plusieurs plages consécutives.

Pour ce faire, écoutez d'abord le disque pour repérer l'endroit où le segment à répéter doit commencer. Cet endroit une fois trouvé, pressez la touche **A-B** **16** et vérifiez que le **témoin** **B** s'allume et que la lettre **A** clignote. Poursuivez la lecture du disque jusqu'à ce que vous atteigniez l'endroit où se terminera le segment à répéter (ou cherchez-le rapidement au moyen des fonctions appropriées). Pressez alors de nouveau la touche **A-B** **16** et vérifiez que le **témoin A-** **B** s'arrête de clignoter et que **REPEAT A-B** est maintenant allumé.

L'appareil commence immédiatement la lecture du segment ainsi défini et la répète en boucle.

#### Notas :

- La durée du segment A-B défini doit être de 3 secondes au minimum.
- La fonction de répétition A-B n'est pas accessible avec les disques MP3.

Pour revenir en mode de lecture normal, pressez la touche **A-B** **16**. Le **témoin REPEAT A-B** **B** s'éteint et la lecture continue alors jusqu'à la fin du disque. La fonction **REPEAT A-B** peut aussi être désactivée (supprimée) en pressant la touche **STOP** **21** **20** **38** ou en ouvrant le tiroir.

### Mode de lecture aléatoire

Vous pouvez programmer le CDR 30 pour qu'il lise les plages de tout un disque, quel qu'il soit, dans le désordre.

Pour une lecture dans le désordre des plages d'un disque, qu'il soit à l'arrêt ou en cours de lecture, pressez la touche **RANDOM** **11**, après avoir pensé à presser la touche **CDP** **4** ou **CDR** **26** pour sélectionner la platine où il se trouve. Le **témoin RANDOM** **A** s'allume, et le processeur du CDR 30 choisit alors l'ordre de lecture des plages, jusqu'à la fin du disque.

Si vous pressez une des touches **NEXT** **23** **25** **33** en mode de lecture aléatoire, l'appareil ne passera pas à la plage suivante selon l'ordre d'enregistrement initial, mais à la plage qui suit dans la séquence aléatoire. Si vous pressez de nouveau la touche **RANDOM** **11**, vous quitterez le mode aléatoire et la lecture se poursuivra dans l'ordre de lecture normal.

Pour arrêter la lecture de la séquence en ordre aléatoire, pressez la touche **STOP** **21** **20** **38** correspondant à la platine. Le mode de lecture **aléatoire** peut aussi être désactivé en ouvrant les tiroirs (touches **3** **27** **6** **14**).

#### Notas :

- Une séquence programmée ne peut pas être lue en ordre aléatoire.
- En mode Lecture simple, lorsque deux disques sont installés sur les platines et que l'un est lu en mode aléatoire, le CDR30 commencera automatiquement la lecture de l'autre disque en mode aléatoire.
- En mode Lecture ou Pause, la fonction aléatoire peut être combinée avec la fonction **Repeat All** ou même **Repeat All CD's** (voir plus haut). Tous les titres du disque en cours ou en alternance des deux disques seront alors lus en mode aléatoire, jusqu'à ce que cette fonction soit désactivée comme décrit plus haut.

### Balayage des introductions

Le balayage des introductions de plage est une caractéristique du CDR 30 qui vous permet de parcourir rapidement le contenu d'un disque par l'écoute automatique des dix premières secondes de chaque plage.

Pour lancer la fonction de balayage, pressez la touche **INT.SCAN** **19** correspondant à la platine active. Celle-ci passe automatiquement en mode de lecture des dix premières secondes de chaque plage et le témoin de lecture **L** clignote jusqu'à ce que toutes les plages aient été passées en revue ou jusqu'à ce que vous pressiez la touche **STOP** **21** **20** **38** appropriée.

Pour écouter en entier une plage dont vous entendez les dix premières secondes, pressez la touche **PLAY** **10** **19** **37** de la platine appropriée.

## Enregistrement : Mode opératoire

La réalisation d'enregistrements sur le CDR 30 est une opération simple une fois que vous vous êtes familiarisé avec les principes fondamentaux de l'enregistrement sur CD. Avant d'effectuer votre premier enregistrement, prenez le temps de lire les explications données en page 14. Vous devrez en particulier vous familiariser avec les types de disque utilisables ou non avec le CDR 30. Il se peut que vous ne soyez pas habitués à certains termes utilisés dans les pages suivantes. Les définitions et informations suivantes vous aideront à les comprendre :

- "Copiage analogique", ou "enregistrement analogique", signifie simplement que le signal acheminé vers le CDR30 pour y être enregistré est un signal analogique. Bien entendu, tous les signaux analogiques entrant dans le CDR30 y sont numérisés par le convertisseur A/N, et l'enregistrement obtenu l'est toujours sur un support numérique.
- Le CDR 30 dispose d'entrées analogiques et numériques coaxiale et fibre optique. Avant tout enregistrement, vérifiez que vous avez sélectionné l'entrée qui convient **27**.
- Une fois qu'un disque a été enregistré, il doit être finalisé. Cette procédure ajoute une table des matières de l'enregistrement pour qu'il puisse être lu par d'autres appareils. Tant qu'un enregistrement n'a pas été finalisé, il ne peut pas être lu par un lecteur de CD conventionnel.
- Le CDR 30 peut effectuer des enregistrements sur des disques CD-R ou CD-RW, mais ceux-ci doivent être conçus spécifiquement pour les enregistreurs de CD audio. Ces disques sont reconnaissables aux mots "Audio numérique" figurant dans le logo du disque compact sur le disque vierge ou sur son emballage. Les disques munis d'un logo indiquant seulement "Disque compact/Enregistrable" sont destinés à l'enregistrement de données informatiques et ne sont pas copiables sur le CDR 30.
- Il n'est pas possible d'effacer des CD-R ou d'y ajouter d'autres informations une fois qu'ils ont été finalisés.
- Il faut qu'il y ait au moins quatre (4) secondes de durée d'enregistrement inutilisée sur un disque non finalisé pour que l'enregistrement puisse avoir lieu.
- Le nombre maximal de plages pouvant être copiées est de 99.
- Certains types de disques CD-R/CD-RW ne sont enregistrables que sur la base d'une seule vitesse de transfert des données. Si vous utilisez un disque muni d'un tel avertissement, veillez à ne pas réaliser une copie à 2 ou 4 fois cette vitesse. Cependant, le CDR 30 a été soumis à des essais de compatibilité avec une large gamme de disques vierges de fabricants du monde entier. Dans la plupart des cas, les disques vierges produisent des enregistrements de haute qualité à n'importe quelle vitesse de copie.

- Dans de rares cas, il arrive qu'un lecteur de CD ne puisse lire des disques CD-R. Si vous constatez qu'un disque CD-R est lisible sur certains lecteurs mais pas sur d'autres, c'est très probablement le lecteur qui est en cause, non le disque enregistré ou le CDR 30. N'oubliez pas que les disques CD-RW réalisés sur le CDR 30 ne sont lisibles que sur des lecteurs de CD spécialement conçus pour recevoir des disques CD-RW.  
La plupart des lecteurs de DVD peuvent lire les disques CD-RW finalisés.
  - Certains disques compacts du commerce contiennent un bit de données de protection contre les copies qui interdit de copier numériquement son contenu à partir de lecteurs de CD externes (les copies analogiques sont toujours possibles à partir de sources externes ou internes, voir chapitre suivant). Si tel est le cas, le **témoin COPY PROHIBIT** **11** s'allumera pour vous rappeler cette impossibilité, qui ne résulte pas d'un mauvais fonctionnement du CDR 30.
  - Cet appareil est équipé du système SCMS ("Serial Copy Management System") pour la protection des droits d'auteur. Vous avez toute latitude pour réaliser une copie de la plupart des CD pour votre usage personnel. Il n'est toutefois pas possible de dupliquer numériquement un enregistrement qui est déjà le résultat d'un copiage numérique. Par contre, vous pouvez en réaliser une copie analogique.
  - Le CDR 30 ne peut pas copier les disques DVD, les disques de données informatiques, les disques de jeux électroniques ou vidéo ou les disques audionumériques dont la fréquence d'échantillonnage n'est pas compatible avec la gamme de son convertisseur de fréquence d'échantillonnage.
- Les enregistrements sur le CDR 30 peuvent être réalisés de diverses manières :
- Les disques peuvent être copiés en utilisant la platine de lecture du CDR 30 comme source. Ces copies peuvent être réalisées en temps réel ou à une vitesse double ou quadruple de la vitesse normale de lecture (en temps réel uniquement pour les disques MP3, voir chapitre suivant).
  - Des enregistrements numériques synchrones peuvent être réalisés à partir d'un lecteur de CD ou de MD externe ou de toute autre source numérique synchronisée avec le processus de copiage effectué dans le CDR 30 (voir page 23).
  - Des enregistrements numériques ou analogiques peuvent être réalisés à partir de toute source numérique externe compatible (voir chapitre "Enregistrement à partir d'une source externe" à la page suivante).
  - Des enregistrements analogiques peuvent être réalisés à partir de toute source analogique externe (voir chapitre "Enregistrement à partir d'une source externe" à la page suivante)

### Copiage de disque

La manière la plus simple de copier un disque est d'utiliser la fonction du CDR 30 prévue à cet effet.

Placez d'abord un disque CD-R/CD-RW vierge, ou disposant de l'espace disponible, dans le tiroir de **la platine d'enregistrement CDR** **15**. Une fois le tiroir refermé, le CDR 30 examine le disque pour en identifier le type : CD-R ou CD-RW, et optimise ses fonctions pour la meilleure qualité d'enregistrement possible. Cette procédure est signalée sur l'**Afficheur F** par le message **OPC** (Optical Processing Calibration).

Placez le disque à copier dans le tiroir de **la platine de lecture CDP** **3** et patientez le temps que l'appareil en ait lu la table des matières et que l'**Afficheur F** indique les informations concernant les plages et la durée de leur lecture.

Choisissez maintenant une vitesse de copiage. La vitesse par défaut a été fixée à 4 fois la vitesse de lecture, auquel cas graver le disque vierge prend donc le quart du temps de lecture totale du disque à copier. Mais vous pouvez aussi choisir un copiage en temps réel ou à deux fois la vitesse de lecture. Pressez pour ce faire la touche **Speed** **11** et choisissez la valeur des **indicateurs x2/x4** **H**. Si aucun indicateur n'est allumé, l'enregistrement aura lieu en temps réel. Notez que plus la vitesse d'enregistrement est faible, plus la tolérance aux erreurs éventuelles sur les deux disques sera grande. Cependant, avec la plupart des disques à graver de haute qualité, 2 ou 4 fois la vitesse de lecture ne devrait pas présenter de problèmes. Rappelez-vous que les disques MP3 ne peuvent être copiés qu'en temps réel.

Avant de commencer la procédure d'enregistrement, vérifiez que vous disposez de l'espace nécessaire sur le disque à graver. Celui-ci étant arrêté, lisez sur l'**Afficheur F** la durée résiduelle totale disponible sur la platine d'enregistrement en pressant la touche **DISPLAY** **28** **28**. Cette valeur doit être supérieure à la durée totale du disque source, qui est affichée sur le côté lecture de l'**Afficheur F**.

Pour copier le disque entier, passez à l'étape suivante. Si vous ne souhaitez copier qu'une seule plage, sélectionnez celle-ci en pressant la touche **NEXT** **33** **23** jusqu'à ce que son numéro apparaisse sur l'**Afficheur F** ou saisissez directement son numéro au moyen des **touches numérotées** **15** sur la télécommande.

Lorsque vous êtes prêt à lancer l'enregistrement, pressez la touche **Dubbing** **10** pour copier le disque entier (ou les plages programmées, voir Notes page 22) ou la touche **1 Trk. Dub** **9** pour ne copier qu'une plage spécifique. Le témoin **DUB** **J** s'allume, le témoin **RECORD** **O** clignote, le message **BUSY** clignote sur la partie CDR de l'**Afficheur F** et toutes les plages sont vérifiées pour savoir s'il elles sont autorisées à être copiées et leur numéro s'affiche sur l'**écran d'informations** **29** (excepté pour les disques MP3). Lorsque l'écran d'information de la platine d'enregistrement est redevenu normal et que les deux témoins

## Enregistrement : Mode opératoire

de lecture/pause ►|| **L** apparaissent sur l'afficheur, pressez une des touches **PLAY** **10** **19** **37** pour lancer l'enregistrement.

Les numéros des plages copiées et le temps écoulé augmentent en cours de copiage. Les **indicateurs de niveau** **L** clignotent et le niveau d'enregistrement peut être ajusté (jusqu'à +/-3dB) en cours de procédure (voir le chapitre sur les niveaux d'enregistrement en page 23). Vous pouvez écouter le disque source pendant qu'il est copié en sélectionnant l'entrée appropriée (analogique ou numérique) pour la platine de lecture de votre récepteur, préamplificateur ou processeur.

**Remarque importante :** Si vous copiez à 2 ou 4 fois la vitesse de lecture (impossible avec les disques MP3), vous entendrez le signal de sortie des **sorties CDP** **1** analogiques à ces vitesses. La lecture rapide accroît les tonalités du son, et si ne baissez pas le volume de vos haut-parleurs, vous risquez alors de les endommager. NE HAUSSEZ PAS le niveau des haut-parleurs pour écouter les copiages à grande vitesse.

Le copiage s'arrête automatiquement à la fin du disque source. Au terme du copiage, l'**Afficheur** **F** indique **UPDATE**, puis reprend son aspect normal. Pour arrêter un enregistrement en cours, pressez la touche **STOP** **21** **20** **33** de l'une des deux platines.

Comme c'est le cas pour tous les disques CD-R/CD-RW, la copie réalisée doit être finalisée pour pouvoir être lue par d'autres appareils (voir page 24 les instructions de finalisation d'un enregistrement).

### Notas sur le copiage :

- Si vous souhaitez enregistrer certaines plages spécifiques ou les enregistrer dans un ordre différent de leur ordre initial, ou en omettre certaines, ou enregistrer sur un même support des plages provenant de disques différents, programmez une séquence de ces plages avant de presser la touche **Dubbing** **10** (voir page 19).
- Les copiages de séquences programmées ne peuvent être effectués qu'à une fois ou deux fois la vitesse de lecture. Si vous essayez à 4 fois cette vitesse, l'appareil choisira automatiquement la vitesse x2.
- Les touches de Pause sont désactivées pendant le copiage.
- Les numéros de plages sont ajoutés automatiquement et reflètent le numérotage sur le disque source.
- L'indication de durée totale du CD cible peut varier légèrement de celle du disque source à cause des fluctuations de vitesse des deux platines et de la pause ajoutée à la fin de l'enregistrement. Cette différence est normale et ne signifie pas que des informations ont été perdues d'un disque à l'autre.
- Si le disque source est déjà lui-même une copie numérique ou qu'il contient des plages non autorisées à la copie, la copie réalisée sera automatiquement une copie de type analogique.

- Si le copiage est effectué à partir d'une source externe numérique dont la fréquence d'échantillonnage n'est pas 44,1kHz, comme c'est le cas pour les appareils MiniDisc ou DAT, lecteurs de DVD et récepteurs DVB, le CDR 30 convertira automatiquement l'échantillonnage du signal numérique enregistré sur cette fréquence pour assurer un enregistrement correct de disques compacts audio. Lorsque le convertisseur de fréquence d'échantillonnage intervient, le **témoin SRC** **R** s'allume.
- Rappelez-vous que les disques MP3 ne peuvent être copiés que sous la forme de disques audio conventionnels et en temps réel.
- Ceci explique pourquoi le copiage d'un disque MP3 peut résulter en un enregistrement dont la durée totale dépasse celle du disque source, puisque la possibilité de comprimer les fichiers de données MP3 permet d'y stocker jusqu'à plus dix heures d'enregistrement, alors que la plupart des disques audio conventionnels ont une limite de stockage de 74 minutes.

### Copiage à partir d'une source externe

Les enregistrements numériques ne peuvent être réalisés qu'à partir d'une source numérique reliée aux entrées **Coaxial** **6** **17** ou **Optical** **7** **16** du CDR30, tandis que les enregistrements analogiques peuvent être réalisés à partir de sources de tous types reliées aux entrées **Analog** **3**.

Les enregistrements à partir de sources externes peuvent être réalisés selon trois modes différents : manuel, synchronisé ou automatique.

- L'enregistrement en mode **Synchronisé** (voir chapitre suivant) démarre et s'arrête automatiquement, et le numérotage des plages s'accroît de manière synchronisée avec celui des plages du disque source. C'est le mode à utiliser pour les enregistrements numériques à partir de sources externes fournissant des informations conformes au standard sur les plages (voir ci-dessous) telles que lecteurs de CD conventionnels, de nombreux lecteurs de DVD (avec CD uniquement) et la plupart des lecteurs de MD.
- Le copiage en mode **Automatique** pour les enregistrements numériques ou analogiques doit être déclenché manuellement, mais l'incrémentation du numérotage des plages sera automatique après que le CDR 30 a reçu du silence pendant 3 secondes, en synchronisation avec le départ de la musique. Si la source s'interrompt ou s'arrête, l'enregistrement s'arrêtera après 3 ou 10 secondes (selon le type de source). Après 10 secondes de silence également (source analogique ou numérique) l'enregistrement sera stoppé. Ce mode est recommandé pour le copiage de sources numériques ne fournissant pas d'informations conformes au standard sur les plages (voir ci-dessous) telles que certains lecteurs DVD et MD, DAT, récepteurs DVB et autres sources numériques dont le taux d'échantillonnage se situe entre 32kHz et 96kHz. Pour activer le mode automatique, pressez la touche **AUTO/MAN** **13** une fois et vérifiez que le témoin **MANUAL** **K** s'éteint.

- Le mode de copiage par défaut est **Manuel**, comme indiqué par le témoin **Manual** **K**. Dans ce mode utilisable pour les copiages numériques et analogiques, l'enregistrement doit être déclenché et arrêté manuellement, et les numéros de plage doivent être saisis manuellement au moyen de la touche **TR INC.** **14**. Comme l'incrémentation automatique des plages risque de ne pas fonctionner correctement en mode **Auto** (voir plus haut) avec les sources analogiques, puisqu'il dépend de la longueur des pauses et du niveau du bruit résiduel au cours de ces pauses, nous vous conseillons d'utiliser le mode **Manuel** pour le copiage des sources analogiques. Pour activer le mode manuel (à moins qu'il ne soit déjà sélectionné par défaut), pressez la touche **AUTO/MAN** **13** et vérifiez que le témoin **Manual** **K** s'allume.

Comme expliqué ci-dessus, il est préférable d'effectuer les copiages à partir de sources analogiques en mode **Manuel**. Mais pour les sources numériques, il faut savoir si la source fournit des informations sur les plages au standard CD ou non. Pour le savoir, placez un disque CD-RW audio sur la platine **d'enregistrement** **15**. Sélectionnez ensuite l'entrée numérique connectée à la source externe en pressant la touche **INPUT** **27** plusieurs fois pour parcourir les possibilités, qui apparaîtront sur l'**Afficheur** **F** : **COAXIAL REAR**, **COAXIAL FRONT**, **OPTICAL REAR**, **OPTICAL FRONT** ou **ANALOG**. Le témoin **YZ** correspondant s'allumera pour indiquer l'entrée sélectionnée.

Pressez ensuite la touche **Sync Rec.** **8** deux fois pour afficher **ALL** sur l'**Afficheur** **F** et observez si le CDR30 déclenche automatiquement le copiage lorsque la source démarre. Après avoir attendu au moins 3 secondes, passez à la plage suivante sur le disque source et observez si le CDR30 incrémente le numéro de plage en **F** sous l'indicateur **TRACK** **W**. Si c'est le cas dans les deux situations, la source numérique est bien conforme au standard CD et vous pouvez utiliser le mode **Synchrone** pour le copiage, sinon, utilisez le mode **Automatique**.

Après vous être informé sur le type de source utilisé, vous pouvez préparer la procédure d'enregistrement en faisant appel au mode qui lui correspond de manière optimale. Sélectionnez l'entrée correspondant au type de source, si ce n'est déjà fait, et le mode d'enregistrement approprié : Sync (voir chapitre suivant), Auto ou Manuel, comme conseillé plus haut.

# Enregistrement : Mode opératoire

Pour effectuer des enregistrements en mode **Auto** ou **Manuel**, pressez ensuite la touche **Record** **7**. Le témoin **RECORD** **0** clignote, et les messages **BUSY** et **OPC** apparaissent sur l'**Afficheur** **F**. Lorsque l'écran revient à l'affichage de la plage et de la durée écoulée, l'appareil est prêt à enregistrer.

Maintenant, et surtout si vous enregistrez à partir d'une source analogique, écoutez un passage quelconque de la source de tonalité de élevée de manière répétée et ajustez le niveau de l'entrée sur le CDR30 au moyen de la touche **Analog Rec.Level** **18** pour un copiage analogique, et, au besoin, les touches **Dig. Rec. Level** **22** pour un copiage numérique. Pour un copiage analogique, ajustez le niveau pour que le segment bleu de l'écran soit presque allumé, et que les segments rouges apparaissent de temps en temps. Voir le chapitre **Niveaux d'enregistrement** ci-dessous pour les modalités d'ajustement.

Après avoir ajusté le niveau d'enregistrement, déclenchez le copiage en pressant la touche **PLAY/SELECT** **19** **10** puis la source immédiatement après. Vérifiez que le témoin **RECORD** **0** s'arrête de clignoter et que l'**Afficheur** **F** commence à indiquer la durée d'enregistrement écoulée et les données plage. Selon le mode d'incrémentement de numéro de plage que vos avez sélectionné, comme expliqué plus haut, ces numéros seront incrémentés manuellement ou ajoutés automatiquement. Quel que soit le mode sélectionné, le numéro des plages peut être saisi à tout moment en pressant la touche **TR INC.** **14**.

**Nota** : En cours de copiage à partir d'une source externe en mode **Auto**, l'appareil passe automatiquement en mode de pause d'enregistrement après 10 secondes de silence en provenance de la source. Dans les deux modes, **Auto** et **Manuel**, si vous pressez la touche **PAUSE** **21** **22** en cours de copiage, le numéro de plage augmentera d'une unité, l'enregistrement sera stoppé et devra être relancé en pressant la touche **PLAY/SELECT** **19** **10**.

Pour stopper la procédure d'enregistrement, pressez la touche **STOP** **20** **21**. Les messages **BUSY** et **UPDATE** apparaissent puis l'appareil revient en mode d'opération normal. Rappelez-vous de finaliser le disque au terme du copiage (voir page 24) pour qu'il puisse être lu par d'autres lecteurs.

Le copiage s'arrêtera de lui-même si le disque CD-R/RW n'a pas la place de stockage nécessaire, et le message **DISC FULL** apparaîtra pour vous demander d'insérer un disque supplémentaire.

## Enregistrement synchronisé

Le mode synchronisé permet d'effectuer automatiquement un enregistrement numérique à partir d'un lecteur de CD/MD ou de toute autre source numérique externe fournissant des informations sur les plages au standard CD (voir page 22 pour savoir si vous pouvez enregistrer à partir d'une source externe en utilisant ce mode). Pendant un enregistrement synchrone, l'enregistreur et la source fonctionnent de manière synchrone, et les plages sont définies automatiquement.

Pour effectuer un enregistrement synchrone, vérifiez d'abord que la source est prête et que les plages à enregistrer sont, le cas échéant, programmées ou sélectionnées. Sélectionnez ensuite l'entrée numérique appropriée au moyen de la touche **INPUT** **27**, jusqu'à ce que cette entrée apparaisse sur l'**Afficheur** **F** et soit indiquée par le **témoin approprié** **Y/Z**. Les enregistrements synchronisés ne sont pas compatibles avec l'emploi d'une entrée analogique.

Vérifiez ensuite que vous avez placé un disque sur la platine d'enregistrement. Pressez la touche **Sync Rec.** **8** comme indiqué ci-dessous et vérifiez que le témoin **SYNC** **M** s'allume et que le témoin **RECORD** **0** clignote. Sélectionnez le mode d'enregistrement à effectuer :

- Pour n'enregistrer qu'une plage à partir du lecteur source, pressez **Sync Rec.** **8** UNE FOIS pour que le message **TRK** apparaisse sur l'**Afficheur** **F**.
- Pour enregistrer tout un disque ou une bande, pressez **Sync Rec.** **8** DEUX FOIS pour que **ALL** apparaisse sur l'**Afficheur** **F**.

Après avoir choisi le mode souhaité, lancez la lecture sur l'appareil source. Le CDR 30 reconnaîtra automatiquement les signaux numériques en entrée et commencera l'enregistrement. Le numérotage des plages sera transféré en l'état sur la copie enregistrée.

L'enregistrement se poursuivra jusqu'à ce que le CDR 30 perçoive que la lecture de la source est terminée et qu'aucun signal n'a été reçu pendant plus de trois secondes. L'enregistrement s'arrête de lui-même. Vous pouvez aussi l'arrêter à tout moment en pressant la touche **STOP** **20** **21** de la platine d'enregistrement. Si le disque de réception des données arrive à saturation, l'appareil arrêtera automatiquement l'enregistrement et un message **BUSY** et **UPDATE** puis **DISC FULL** apparaîtra sur l'**Afficheur** **F**. Si vous enregistrez sur un support CD-R, insérez un nouveau disque sur la platine CDR, si c'est un support CD-RW, vous pouvez soit insérer un nouveau disque soit effacer les dernières plages gravées (voir modalités page 24).

Au terme de l'enregistrement, les messages **BUSY** puis **UPDATE** apparaissent, et l'appareil revient en mode de fonctionnement normal. Rappelez-vous de finaliser de support que vous venez de graver, pour qu'il puisse être lu par d'autres appareils.

**Remarque importante** : Avec quelques rares lecteurs de CD et DVD, l'enregistrement synchrone du CDR30 se déclenche dès que le lecteur source passe de l'arrêt en mode Pause. Avec ces appareils, il est préférable de se repérer à partir du mode Stop plutôt que du mode Pause.

**Nota** : En mode synchrone, les numéros de plage ne peuvent pas être incrémentés manuellement via la touche **TR. INC** **14**. Cela n'est possible qu'en mode d'enregistrement automatique ou manuel.

## Niveaux d'enregistrement

Notamment pour les enregistrements analogiques, le réglage des niveaux d'enregistrement est important pour la création d'une copie correcte, afin que celle-ci soit pure de tout bruit de fond (niveau d'enregistrement trop faible) ou de distorsions (niveau d'enregistrement trop élevé). Le CDR 30 pouvant enregistrer à partir de sources analogiques ou numériques, différentes procédures sont mises en œuvre selon le type d'entrée utilisé.

De manière générale, et plus particulièrement pour les enregistrements analogiques, la qualité sera assurée si les **indicateurs de niveaux** **G** droit et gauche couvrent les deux tiers de l'échelle analogique en partant de la gauche, et si les indicateurs rouges **OVER** **G** n'apparaissent que de temps en temps.

Si le niveau est trop faible ou trop élevé au cours d'un enregistrement analogique, réglez simplement le bouton **Analog Rec. Level** **18** pour l'ajuster. (voir les modalités d'ajustement du niveau d'enregistrement analogique à gauche sur cette page).

Il faut se rappeler que, dans le cas d'enregistrements numériques, les indications de niveau sont toujours plus faibles que ce que à quoi ou pourrait s'attendre pour un enregistrement analogique. Ceci est lié au fait que, dans certaines limites, un niveau relativement faible n'est pas très grave dans le cas d'enregistrements numériques. Des niveaux numériques trop élevés, en revanche, causent des distorsions audibles comme pour un enregistrement analogique.

Le réglage par défaut est que le témoin **A DRLC** **X** ne s'allume pas pour un mode manuel et un ajustement de 0dB. Ce réglage convient à la plupart des enregistrements, et n'a généralement pas besoin d'être modifié. L'augmentation des niveaux numériques n'est nécessaire que si le disque ou la plage à enregistrer délivre un signal trop faible au CDR30, et sa diminution si vous souhaitez un niveau plus faible sur la copie par rapport à l'original.

Pour ajuster manuellement le niveau numérique, pressez la touche **▲** ou **▼** **22** appropriée et vérifiez que le témoin **DRLC** **X** s'allume et que les niveaux indiqués sur l'échelle des indicateurs **G** n'excèdent pas les sections rouges. L'ajustage des niveaux numériques n'est possible que de -3dB à +3dB, comme le montre l'**Afficheur** **F**.

Si vous souhaitez un bridage automatique des niveaux d'enregistrement numériques, pressez et maintenez enfoncées les touches **22** et relâchez-les quand le témoin **A DRLC X** s'allume. Une fois dans ce mode, le système bride automatiquement les niveaux dès que le témoin **OVER G** clignote la première fois, pour prévenir les distorsions audibles. Remarquez que dans le cas d'enregistrements numériques, l'indication **OVER** n'est possible que lorsque des sources enregistrées à niveau élevé sont utilisées et que la commande **22** est activée.

### Finalisation des supports CD-R et CD-RW

La "finalisation" est la procédure qui clôture l'enregistrement d'un disque, pour que celui-ci puisse être lu par d'autres lecteurs. Au terme de cette procédure, un CD-R ne peut plus être modifié. Les disques CD-RW sont "verrouillés" mais peuvent ensuite être "définalisés" pour une modification ou l'effacement de leur contenu.

Pour finaliser un disque, placez-le sur la **platine CDR 15**, si ce n'est déjà fait. Après lecture de la table des matières (TOC) et au terme de la procédure OPC, pressez la touche **Finalize 18** et vérifiez que le message **FINAL** commence à clignoter sur l'**Afficheur F**. Dans les cinq secondes qui suivent, pressez la touche **PLAY/SELECT de la platine CDR 19 10**.

La procédure de finalisation prend jusqu'à deux minutes, en fonction de la quantité de données copiées sur le disque. Le compte à rebours est indiqué sur l'**Afficheur F**. Au cours de cette opération, les fonctions de la platine CDR sont inaccessibles.

Au terme de la finalisation, l'**Afficheur F** reprend son aspect normal et le témoin **R/RW Q** s'éteint, le témoin **CD Q** restant allumé pour indiquer que le disque est finalisé pour être lu sur les lecteurs de CD standard (CD-R ou CD-RW uniquement sur les lecteurs compatibles).

### Définalisation et effacement des supports CD-RW

Les disques CD-RW sont à la fois enregistrables et réinscriptibles, et vous pouvez donc les réutiliser à votre gré comme le feriez avec une cassette audio. Toutefois, le processus de réemploi d'un CD-RW diffère légèrement de celui d'une cassette.

#### Définalisation d'un CD-RW

Si vous voulez garder les données enregistrées et leur en ajouter d'autres, effacer certaines plages ou toutes les plages, vous devez d'abord définaliser le disque. Pour ce faire, placez-le sur la **platine CDR 15** et patientez le temps de la lecture de la table des matières.

Pressez la touche **Erase 12** une fois et vérifiez que les messages **UN-** et **FINAL** clignotent en alternance sur l'**Afficheur F**. Dans les trois secondes qui suivent, pressez la touche **PLAY/SELECT de la platine CDR 19 10** pour lancer la procédure. Comme pour la finalisation, la définalisation peut prendre jusqu'à deux minutes, au cours desquelles le compte à rebours apparaît sur l'**Afficheur F**, en alternance avec le message **UN - FIN**.

Lorsque le message **UN - FIN** disparaît et est remplacé par un affichage normal, et que le témoin **RW Q** est réapparu, la définalisation est terminée et vous pouvez maintenant modifier le contenu du disque à votre convenance.

#### Effacement total d'un CD-RW

L'effacement du contenu d'un support CD-RW peut être effectué que le disque ait été ou non finalisé. Pressez la touche **Erase 12** DEUX FOIS, pour faire apparaître les messages **ALL** et **ERASE** en alternance sur l'**Afficheur F**. Pour commencer l'effacement, pressez la touche **PLAY/SELECT 19 10** et vérifiez que le message **ERASE** clignote en permanence. La procédure d'effacement dure environ une minute. Elle est terminée lorsque l'**Afficheur F** indique **00 00 : 00** et que le message **ERASE** disparaît. Le disque est de nouveau vierge et peut alors être réutilisé.

#### Effacement d'une plage

Vous pouvez effacer les plages d'un CD-RW une par une, en commençant par la dernière, ou plusieurs à la fois. Dans le premier cas, le disque doit d'abord être définalisé. Si le disque est finalisé, suivez les instructions citées plus haut pour le définaliser.

Pour effacer la dernière plage, pressez la touche, **Erase 12**. Vérifiez que l'**Afficheur F** indique **01 TRK** et **ERASE** en alternance et pressez la touche **PLAY/SELECT 19 10** dans les trois secondes qui suivent. Lorsque le message **ERASE** disparaît, l'**Afficheur F** le nombre de plages restantes sur le disque (sous le témoin **TRACK W**) et la durée totale de lecture.

#### Effacement de plusieurs plages

Vous pouvez effacer plus d'une plage à la fois, en comptant à rebours à partir de la dernière plage. Pressez d'abord la touche **Erase 12**. Vérifiez que l'**Afficheur F** indique **01 TRK** et **ERASE** en alternance et pressez la touche **NEXT 23 25** ou **PREV 9 26** dans les trois secondes jusqu'à ce que le nombre de plages à effacer apparaisse sur l'**Afficheur F**. Par exemple, lorsque **06 TRK** apparaît sur l'écran, un total de six plages sera effacé, en comptant à partir de la dernière sur le disque.

Dans les trois secondes qui suivent, pressez la touche **PLAY/SELECT de la platine CDR 19 10** pour effacer ces plages sélectionnées. L'**Afficheur F** indique maintenant le nombre de plages restantes sur le disque (sous le témoin **TRACK W**) et la durée de lecture totale.

**Remarque importante pour l'effacement de plages :** Pour pouvoir effacer les plages situées au début ou en milieu de disque, il faut préalablement effacer les plages qui les suivent.

#### Remarque importante sur la durée des procédures de finalisation et d'effacement :

Quelle que soit la vitesse à laquelle le disque a été copié, le CDR 30 efface et finalise les disques à la vitesse de lecture x4 pour écourter au maximum la durée des opérations. Dans certains cas, cependant, il peut être nécessaire pour l'appareil de répéter la procédure afin de prendre en compte la nature de certains enregistrements. C'est pourquoi cette durée peut varier d'un disque à l'autre.

# Dépannage et signalétique des erreurs

## GUIDE DE DEPANNAGE

SYMPTÔME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas après une pression sur la touche Power-On <b>1</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pas de courant.</li><li>• L'appareil n'est pas sous tension.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier que le cordon <b>12</b> secteur est branché sur une prise de courant alimentée.</li><li>• Vérifier que la prise secteur comporte un interrupteur.</li><li>• Appuyer sur l'Interrupteur.</li></ul>
La télécommande ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mauvaise platine sélectionnée.</li><li>• Les piles sont usées.</li><li>• Le capteur <b>30</b> est bouché par un objet.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Appuyer sur la touche CDP <b>4</b> pour commander la platine de lecture ; appuyer sur la touche CDR pour <b>26</b> commander la platine d'enregistrement.</li><li>• Remplacer les deux piles.</li><li>• Enlever les objets qui obstruent le capteur sur la face avant ou connecter un capteur distant à la prise d'entrée de la télécommande <b>10</b>.</li></ul>
Le disque ne peut pas être effacé.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un disque CD-R est utilisé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Les disques CD-R ne s'effacent pas, uniquement les disques CD-RW</li></ul>
Un disque CD-R enregistré n'est pas lisible sur un autre lecteur de CD ou le message <b>DISC ERROR</b> apparaît sur l'écran <b>F</b> .	<ul style="list-style-type: none"><li>• Disque CD-R non finalisé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Finaliser le disque CD-R sur la Platine-enregistrement du CDR 30 <b>15</b> (voir page 24).</li></ul>
L'enregistrement s'arrête soudainement.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Arrêt ou pause de la source d'entrée.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• En mode automatique, les enregistrements s'arrêtent lorsque la source d'entrée s'interrompt pendant plus de 3 à 10 secondes (selon la source) en mode numérique, ou après 10 secondes de silence au minimum pour les enregistrements analogiques ou numériques.</li></ul>

## SIGNALETIQUE DES ERREURS

MESSAGE D'ERREUR	EXPLICATION ET CAUSE PROBABLE	SOLUTION
<b>CHECK DISC</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Une touche relative à l'enregistrement à été actionnée alors qu'un disque finalisé se trouve sur la platine CDR <b>15</b>.</li><li>• Une touche relative à l'enregistrement a été actionnée alors qu'un CD standard se trouve sur la platine CDR <b>15</b>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Définaliser le disque pour ajouter des plages sur un disque CD-RW.</li><li>• Remplacer le disque par un CD-R ou CD-RW vierge ou non finalisé.</li></ul>
<b>DATA DISC</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un CD-ROM non audio ou un disque Video-CD a été inséré dans l'appareil.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Seuls des disques CD audio, MP3 et des disques DTS sont lisibles sur le CDR 30 ; remplacer le disque.</li></ul>
<b>DISC ERROR</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un disque non finalisé a été posé sur la Platine-lecture <b>3</b>.</li><li>• Un disque DVD a été inséré dans l'appareil.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Finaliser le disque (voir page 24).</li><li>• Remplacer le disque. Le CDR 30 ne lit ni ne copie les disques DVD.</li></ul>
<b>DISC FULL</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le disque qui reçoit les données est saturé.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Utiliser un autre disque CD-R ou CD-RW vierge.</li><li>• Effacer une ou plusieurs plages d'un disque CD-RW.</li></ul>
<b>ERROR</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le disque n'est pas placé correctement.</li><li>• Le disque est défectueux.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ouvrir le tiroir et vérifier que le disque est placé correctement.</li><li>• Essayer un autre disque.</li></ul>
<b>FAILED</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Une copie n'a pas été achevée correctement.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vérifier le disque lecture</li><li>• Répéter le processus de copie.</li></ul>
<b>FULL</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vous avez atteint la limite d'enregistrement de 99 plages.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le CDR 30 ne peut enregistrer plus de 99 plages sur un disque.</li></ul>
<b>NO AUDIO</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vous avez pressé une touche d'enregistrement alors qu'un disque enregistrable non audio (CD d'ordinateur, page 14) est sur la platine d'enregistrement <b>15</b>.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remplacez ce disque par un CD-R ou CD-RW Audio vierge ou non finalisé.</li></ul>
<b>SVC - 1</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il y a problème interne au CDR 30.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contacter un technicien agréé Harman Kardon.</li></ul>

## Spécifications

---

### Format du signal

Fréquence d'échantillonnage en lecture	44,1 kHz
Conversion N/A	96 kHz, Conversion multibits Delta Sigma
Suréchantillonnage	128 fois

### Spécifications Lecture

Réponse en fréquence	20 Hz - 20,050 kHz
S/B Lecture	105 dB (pondéré A)
Gamme dynamique Lecture	105 dB (pondéré A)
Coefficient de distorsion harmonique totale Lecture	0,004 %
Sortie audio analogique	1 V Eff, $\pm 2$ dB (2V avec disques HDCD)
Sortie numérique coaxiale	0,5 Vpp/75 $\Omega$
Sortie casque	0,5 V Eff/32 $\Omega$ charge

### Spécifications Enregistrement

Fréquences d'échantillonnage entrées numériques	32 kHz - 96 kHz
S/B Enregistrement : Analogique	91 dB
S/B Enregistrement : Mode Copie numérique	Identique à la source
S/B Enregistrement : Source numérique externe	Source - 10 dB
Gamme dynamique Enregistrement	91 dB
Coefficient de distorsion harmonique totale Enregistrement	0,004 %
Sensibilité Entrée analogique	330 mV Eff 47 k $\Omega$ $\pm$ 0 dB
Entrées numériques (Enregistrement direct)	44,1 kHz, $\pm$ 100 ppm/mn

### Généralités

Puissance	230 V / 50 Hz
Puissance consommée	26 watts
Dimensions	
Largeur	440 mm
Hauteur	112 mm
Profondeur	363 mm
Masse	4,8 kg

La mesure de la profondeur inclut les touches et les connecteurs.

La mesure de la hauteur inclut les pieds et le châssis.

Caractéristiques et spécifications sont modifiables sans préavis.

Harman Kardon est une marque déposée et Power for the Digital Revolution est une marque déposée de Harman Kardon Inc.

DTS est une marque déposée de Digital Theater Systems, Inc.

Le système HDCD est fabriqué sous licence Pacific Microsonics, Inc.

Ce produit est protégé par les brevets suivants : Aux USA : 5,479,168; 5,638,074; 5,640,161; 5,808,574; 5,838,274; 5,854,600; 5,864,311; 5,872,531; et en Australie : 669114.

Autres brevets en cours d'homologation.

---

**harman/kardon**

**H** A Harman International Company  
250 Crossways Park Drive, Woodbury, New York 11797  
www.harmankardon.com  
Harman Consumer International:  
2, Route de Tours, 72500 Château-du-Loir, France  
© 2000 Harman Kardon, Incorporated  
Part #3828R-D010A